



destino salud

Año 2022

MONOGRÁFICO DE LA COMERCIALIZADORA DE SERVICIOS MÉDICOS CUBANOS, S.A.



COMERCIALIZADORA
DE SERVICIOS MÉDICOS
CUBANOS, S.A.

Compromiso con la vida

A Commitment to Life

CONTACTOS | CONTACTS

📍 Calle 44, 5ta Avenida, Playa, La Habana
📞 (53)72031590 (53)72068271

👤 smcsaludcuba
🐦 SMC_SaludCuba
📷 smc_salud.cuba
📺 Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.

www.smcsalud.cu



Centro de Tramitación y Coordinación

Atención médica y de salud personalizada

en más de 40 especialidades



UN SERVICIO DE ATENCIÓN EN LÍNEA QUE OFRECE:

- Respuestas rápidas de un médico a sus solicitudes, en idioma inglés, francés, ruso y portugués.
- Gestión integral de los servicios y de la logística del viaje.
- Seguimiento al paciente antes y después, en Cuba y en su país de residencia.
- Consulta de segunda opinión en línea.
- Gestión de cursos y eventos científicos.

Processing and Coordination Center
Customized healthcare and medical attention in over 40 specialties

ONLINE ATTENTION SERVICE OFFERING:

- Fast responses to your requests by a doctor in English, French, Russian and Portuguese languages.
- Comprehensive management of services and travel-related logistics.
- Patient monitoring before and after, in Cuba and their country of residence.
- Online second opinion consultation.
- Management of scientific courses and events.



COMERCIALIZADORA
DE SERVICIOS MÉDICOS CUBANOS, S.A.



SERVICIOS

- Servicios asistenciales
- Servicios de bienestar y calidad de vida
- Servicios profesionales en el exterior
- Servicios de farmacias y ópticas
- Servicios académicos y docentes
- Servicios en frontera

destino **salud**

Año 2022



CUBIERTA / COVER : CHCT 2022

DIRECCIÓN GENERAL:

DRA. YAMILA DE ARMAS ÁGUILA

COORDINADOR EDITORIAL:

ALINA PÉREZ FERRERA

JEFA DE REDACCIÓN:

LIC. DAINELIS FROMETA SANCHEZ

EDICIÓN:

LOURDES GONZÁLEZ CASAS

ASISTENTE EDITORIAL:

LIC. LAURA DOMÍNGUEZ FERNÁNDEZ

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:

CHENÍ CANCIO TORRES

FOTOGRAFÍA:

ARCHIVO EXCELENCIAS, ARCHIVO CSMC, S.A.

COLABORADORES:

LEDYS CAMACHO CASADO, RAQUEL SIERRA LIRIANO

Y YANEL BLANCO MIRANDA, LIC. DAINELIS FROMETA

SANCHEZ, LIC. LAURA DOMÍNGUEZ FERNÁNDEZ, DRA.

PATRICIA ALONSO GALBAN Y ESTUDIO FORMATO

Sumario Summary

- 02** Palabras de la Presidenta
President's words
- 08** Tratamientos oncológicos únicos de Cuba
One-and-Only Oncology Treatments in Cuba
- 18** Una garantía de calidad de vida
A Warranty of Life Quality
- 26** De vuelta al camino
Back on Track
- 34** Particular alternativa terapéutica cubana
A Unique Cuban Therapeutic Alternative
- 40** En busca de la belleza y el bienestar
In Search of Beauty and Wellbeing
- 45** La salud al alcance de un clic
Health Just One Click Away
- 48** Ocasión para sanar y vivir sin adicciones
An chance to Heal and Live Addictions-Free
- 52** Múltiple y valiosa cartera de oportunidades en el sector de la salud / Multiple and Valuable Portfolio of Opportunities in the Health Sector
- 58** Dos siglos de experiencia en la formación de profesionales en ciencias de la salud / Two Centuries of Experience in Training Health Sciences Professionals
- 60** Al servicio del mundo
At the World's Service

G R U P O



EXCELENCIAS

CONTACTOS: ESPAÑA: Capitán Haya, 16, 9ºB, 28020, Madrid.

Tel.: + 34 91 556 00 40, Fax.: + 34 91 555 37 64

CUBA: Calle 10 No. 113 e/1ra. y 3ra. Playa, La Habana.

Tel.: + 53 7204 8190

E-MAIL: caribe@excepciones.com; caribe@excepciones.co.cu

DEPÓSITO LEGAL: M-17340-1997

Edita ELA C/Capitán Haya, 16, 28020, Madrid, España

ISBN: 1138-1841

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN: La Nueva Creaciones Gráficas

www.excepciones.com; www.grupoexcepciones.com; www.revistasexcepciones.com



El turismo de salud en el contexto pospandémico

Health Tourism in a Post-Pandemic Framework

Estimados lectores:

La valoración que las personas realizan acerca de su fortaleza física ha cambiado después de haber sobrevivido a la terrible pandemia de la COVID-19. La salud personal, de la familia, de amigos y de las poblaciones fue siempre un derecho y un bien muypreciado, pero cuando peligra la vida se estima más; así la nueva época está marcada por estas lecciones aprendidas.

El año 2020 inició su marcha con aparente normalidad, no habían transcurrido sus primeros meses y ya la Organización Mundial de la Salud (OMS) había decretado la infección detectada inicialmente en Wuhan como Pandemia, y con esto comenzaba una carrera sin frenos en la aplicación de medidas para ganarle la batalla a un germe que arrancó la vida a millones de personas.

Las exigencias mundiales y las desiguales capacidades de reacción y enfrentamiento de los países y sus sistemas de salud marcaron la vida de la población mundial que, además, enfrentó y enfrenta la consecuente repercusión económica. Indiscutiblemente, todos reconocemos que la vida nos cambió.

Dear readers:

People's appreciation of their physical strength has changed after surviving the terrible pandemic of Covid-19. The health of oneself, one's family, friends and populations has always been a right and a precious commodity, but when life is at stake, it is held in higher esteem; thus the new era is marked by these lessons learned.

The year 2020 began its march with apparent normality, its first months had not yet passed and the World Health Organization (WHO) had already decreed the infection initially detected in Wuhan as a Pandemic, and with this began a race without brakes in the application of measures to win the battle against a germ that took the lives of millions of people.

Global demands and the unequal reaction and coping capacities of countries and their health systems marked the lives of the world's population, which also faced and still faces the consequent economic repercussions. Undoubtedly, we all recognize that life has changed.

Por otra parte, los sistemas de salud fueron reordenados para ser resolutivos en el enfrentamiento, en primer lugar, a la situación sanitaria creada, aún aquellos destinados al turismo médico que se convirtieron, sobre todo, en el sostén sanitario de las personas que viajaron.

La calidad de la vida relacionada con la salud corresponde a la valoración que realiza el individuo respecto a sus condiciones y el grado de funcionamiento en la realización de las actividades de la vida diaria, las cuales pueden influir desde la percepción general de la salud hasta la función física social y psicológica. Estudios realizados, en diversas partes del mundo, coinciden en la afectación que la pandemia ha generado a la calidad de vida de las personas y en la importancia que se le concede.

Es predecible entonces que, como parte del afrontamiento y la resiliencia en la vuelta del mundo a su ritmo normal, sea una nueva normalidad que el requisito de la seguridad acompañe de forma prioritaria a la decisión de viajar y a la selección del destino turístico y, con una mayor importancia, lo relacionado con el turismo de salud.

Viajar, como una estrategia para incorporarse a las nuevas rutinas, vivir experiencias felices, creativas, aportadoras de conocimientos, redescubrimiento de lugares y de personas, la calidez humana, el encuentro personal, tomar el timón de su vida de manera responsable, aprovechar la familia y los amigos, seguramente, es una añoranza y una fuerte motivación que debe recibir ofertas igualmente responsables, atrayentes, inclusivas, diversas y centradas en lo que las personas necesitan. El turismo de salud no escapa de esta realidad y se ubica en su centro.

Retos del turismo de salud y de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) en este contexto

- Ofrecer propuestas a la altura de un mundo que ha tenido una enorme cicatriz y que batalla contra peligros biológicos, climáticos incluso la guerra; pero que necesita vivir saludablemente. Propuestas inclusivas y accesibles desde todos los puntos de vista.
- Lograr la factible conectividad aérea internacional, la que fue severamente golpeada y está aún en proceso de recuperación, sus costes tienen un peso específico en la operación turística general y, en particular, en el desarrollo del turismo de salud.
- Marchar sinérgicamente con la generación de nuevos conocimientos y tecnologías apropiadas en el sector de la biomedicina, incluirlos entre los paquetes de servicios que marcan en una buena medida su competitividad. En nuestro caso, aprovechar las fortalezas y los resultados del sector biotecnológico cubano, en toda su magnitud y oportunidad, es también un reto.
- Y, finalmente, lo más importante para la CSMC, S.A., su esfuerzo se centra en incrementar la capacidad de integración y coordinación de la red cubana de servicios médicos internacionales, los resultados del sector biofarmacéutico y las capacidades instaladas de los servicios turísticos en función de sanar al ser humano. El objetivo es que, se haga notable que nuestra oferta se fundamente en todo el potencial de un sistema y un país en función de cada persona que nos escoge para solucionar sus problemas de salud o mejorar su calidad de vida. La satisfacción plena de quien nos visite y su disposición de regresar siempre, es la verdadera misión de nuestro destino turístico.

On the other hand, the health systems were rearranged to be decisive in facing, first of all, the health situation created, even those destined to medical tourism, which became, above all, the health support of the people who traveled.

The health-related quality of life corresponds to the individual's assessment of his or her conditions and degree of functioning in the performance of daily life activities, which can influence from the general perception of health to the physical, social and psychological function. Studies from around the world agree on the impact that the pandemic has had on people's quality of life and the importance attached to it.

It is predictable then that, as part of the coping and resilience in the return of the world to its normal rhythm, it is a new normality that the requirement of security accompanies as a priority the decision to travel and the selection of the tourist destination and, with greater importance, that related to health tourism.

Travel, as a strategy to incorporate into new routines, live happy, creative, knowledge-providing experiences, rediscover places and people, human warmth, personal encounters, take the helm of your life in a responsible way, take advantage of family and friends; surely it is a longing and a strong motivation that should receive equally responsible, attractive, inclusive, diverse and focused on what people need offers. Health tourism does not escape from this reality and is at its core.

Challenges of health tourism and of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) in this context

- Offer proposals to the height of a world that has had an enormous scar and that battles against biological, climatological and even war dangers; but that needs to live healthily. Inclusive and accessible proposals from all points of view.
- Achieving feasible international air connectivity, which was severely hit and is still in the process of recovery, its costs have a specific weight in the general tourism operation and, in particular, in the development of health tourism.
- Marching on synergistically with the generation of new knowledge and appropriate technologies in the biomedical sector, to include them among the packages of services that mark in a good measure its competitiveness. In our case, taking advantage of the strengths and results of the Cuban biotechnology sector, in all its magnitude and opportunity, is also a challenge.
- And, finally, the most important thing for CSMC, S.A., its efforts are focused on increasing the integration and coordination capacity of the Cuban network of international medical services, the results of the biopharmaceutical sector and the installed capacities of the tourist services in terms of healing the human being. The objective is to show that our offer is based on all the potential of a system and a country, depending on each person who chooses us to solve their health problems or improve their quality of life. The full satisfaction of those who visit us and their willingness to return always, is the true mission of our tourist destination.



FITSaludCuba

I Feria Internacional
de Turismo Médico y Bienestar

La Habana

17 al 20 de octubre de 2022

I SEMINARIO INTERNACIONAL
DE TURISMO MÉDICO Y BIENESTAR

II FORO INTERNACIONAL
DE INVERSIÓN EXTRANJERA



Potencialidades que distinguen a la CSMC, S.A. y al Destino Cuba. Logros que lo sustentan

Los resultados alcanzados por el Sistema Nacional de Salud cubano resistente, consolidado; su contribución a la cobertura universal, unido al prestigio acumulado por la calidad y calidez de los recursos humanos distingue y avala la preferencia de muchos por recibir tratamientos en Cuba.

La alianza estratégica con la biotecnología que pone a disposición de nuestros paquetes de servicios sus productos novedosos, algunos de ellos únicos en el mundo. Las bellezas naturales del país que han permitido un desarrollo de la industria turística, el calor humano y la solidaridad de un pueblo culto y educado, completan los componentes para continuar aportando a la consolidación de Cuba como destino turístico.

Estas potencialidades, a las que se unen la seguridad social y sanitaria, constituyen la razón de la ubicación, dentro de las primeras prioridades hasta el 2030, del desarrollo del turismo de salud de una manera armónica, inclusiva y sostenible.

Cuba es un destino de turismo de salud por naturaleza

¿Qué atractivos puede encontrar en la Isla?

La medicina cubana posee una notoriedad, cualitativa universal, construida a lo largo de muchos años de formación y de ejercicio profesional con resultados trascendentales en su contribución con la calidad de vida de las personas. Entre sus principales atractivos se encuentra la voluntad de relanzarnos con propuestas de más de 250 programas médicos en nuestro catálogo, liderado por tratamientos para diferentes localizaciones de cáncer, la diabetes mellitus y sus complicaciones más temidas, así como la rehabilitación de secuelas de enfermedades crónicas no trasmisibles para aquellas personas que han padecido de la COVID-19.

Hemos elaborado nuevas propuestas dirigidas, fundamentalmente, a mejorar la calidad de vida de los individuos, enfrentar el estrés y las complejidades de la vida moderna, los trastornos del sueño, la modificación de factores de riesgo, como la obesidad y no podrían faltar los tratamientos estéticos.

Todas encaminadas hacia el disfrute, durante la estancia, en los destinos turísticos del país, y el mejoramiento de la salud del viajero a partir de una experiencia enriquecedora e inolvidable en contacto con nuestras riquezas naturales y playas hermosas. Todo en un mismo paquete que, además, permite incluir personas que por su condición de salud necesiten de cuidados, como pueden ser ancianos, niños u otros con alguna característica especial.

Unido a los logros asequibles y al crecimiento constante del Sistema de Salud cubano, este también está abierto a oportunidades de inversión como fuente de desarrollo para el sector. De ahí que, nuestra cartera de inversión extranjera también constituye un atractivo para potenciales inversionistas.

¿Qué rasgos distinguen al turismo de salud de la Isla? ¿Cuáles son sus ventajas competitivas y beneficios en la oferta turística y en los servicios médicos y de bienestar?

La personalización de la atención es nuestro rasgo distintivo, el ser humano en el centro de todo. La filosofía de que hay enfermos, no enfermedades, y como reafirma nuestro eslogan «Compromiso con la vida» no hay nada más importante que el mejoramiento de

Potentialities that distinguish CSMC, S.A. and Destination Cuba. Achievements that support it

The results achieved by the resilient, consolidated Cuban National Health System; its contribution to universal coverage, together with the prestige accumulated by the quality and warmth of its human resources, distinguish and endorse the preference of many to receive treatments in Cuba.

The strategic alliance with biotechnology that makes available to our service packages its innovative products, some of them unique in the world. The country's natural beauties that have allowed the development of the tourism industry, the human warmth and solidarity of a cultured and educated people, complete the components to continue contributing to the consolidation of Cuba as a tourist destination.

These potentialities, together with social and health security, are the reason for placing, among the top priorities until 2030, the development of health tourism in a harmonious, inclusive and sustainable manner.

Cuba is a health tourism destination by nature.

What attractions can be found on the island?

Cuban medicine has a universal, qualitative notoriety, built over many years of training and professional practice with transcendental results in its contribution to people's quality of life. Among its main attractions is the will to relaunch ourselves with proposals of more than 250 medical programs in our catalog, led by treatments for different locations of cancer, diabetes mellitus and its most feared complications, as well as the rehabilitation of sequelae of chronic non-communicable diseases for those who have suffered from COVID-19.

We have developed new proposals aimed, fundamentally, at improving the quality of life of individuals, dealing with stress and the complexities of modern life, sleep disorders, the modification of risk factors such as obesity and, of course, esthetic treatments.

All aimed at the enjoyment, during the stay, in the country's tourist destinations, and the improvement of the traveler's health from an enriching and unforgettable experience in contact with our natural wealth and beautiful beaches. All in the same package, which also allows the inclusion of people who, due to their health condition, need care, such as the elderly, children or others with special characteristics.

In addition to the affordable achievements and the constant growth of the Cuban Health System, it is also open to investment opportunities as a source of development for the sector. Hence, our foreign investment portfolio also constitutes an attraction for potential investors.

What are the features that distinguish the island's health tourism? What are its competitive advantages and benefits in the tourist offer and in medical and wellness services?

The personalization of care is our distinctive feature, the human being at the center of everything. The philosophy that there are sick people, not diseases, and as our slogan "Commitment to life" reaffirms, there is nothing more important

TODO EL POTENCIAL DE UN PAÍS

Clúster Cuba de Salud

ALL THE POTENTIAL OF A COUNTRY

Cuba Health Cluster

Toda la salud de una vez



la salud de quienes lo demanden con elevados valores éticos, científicos y alejados de la superchería mercantil.

La posibilidad de disponer de una red de servicios a lo largo y ancho del país permite ofrecer de manera coordinada e integrada las prestaciones de equipos de profesionales de diferentes instituciones en función de un paciente, de igual manera se anexan los servicios de la red turística general de la Isla y la garantía de una seguridad social y sanitaria.

También son competitivos los gastos que deben asumir los turistas y su relación con la calidad de los servicios.

¿Con qué instituciones o empresas establecen alianzas y qué beneficios aportan?

Nuestras propuestas son las de todo un país, todos somos actores del turismo general y especializado: las instituciones de la biotecnología cubana, los ministerios de cultura y de las comunicaciones y la informática, las universidades cubanas, entre muchos otros.

¿Cuáles son las expectativas con vista a la I Feria Internacional de Turismo Médico y Bienestar 2022 (FITSaludCuba, 2022)?

En la primera edición de FITSaludCuba, 2022 expondremos las oportunidades y potencialidades del clúster de salud en Cuba para el desarrollo del turismo médico y de bienestar. Nos ilusiona encontrarnos con nuestra red de ventas. Un grupo de ellos nos han acompañado en los últimos 30 años de trabajo, otros se acercan a conocernos, pero todos nos empeñaremos en relanzar el Destino Cuba en esta nueva etapa. Actualizaremos nuestros catálogos, se lanzarán nuevas propuestas, tendremos discusiones teóricas en el marco del primer seminario internacional de turismo médico y de bienestar que permitirán actualizarnos y ser más pertinentes, expondremos la cartera de oportunidades de inversión extranjera en el sector de la salud y discutiremos juntos los caminos a seguir.

Esta será una contribución importante a la consolidación de un destino turístico competitivo y una fiesta merecida para lograr los objetivos propuestos. Los invitamos a FITSaludCuba, 2022, estamos seguros que será una cita histórica.

than the improvement of the health of those who demand it with high ethical and scientific values, far from the commercial superciliousness.

The possibility of having a network of services throughout the country allows to offer in a coordinated and integrated way the services of teams of professionals from different institutions in function of a patient, in the same way the services of the general tourist network of the country and the guarantee of a social and sanitary security are integrated.

The costs to be borne by tourists and their relationship with the quality of services are also competitive.

Which institutions or companies do you establish alliances with and what benefits do they bring?

Our proposals are those of a whole country, we are all actors in general and specialized tourism: Cuban biotechnology institutions, the ministries of culture and communications and information technology, Cuban universities, among many others.

What are the expectations for the I International Medical and Wellness Tourism Fair 2022 (FITSaludCuba, 2022)?

In the first edition of FITSaludCuba, 2022 we will present the opportunities and potential of the health cluster in Cuba for the development of medical and wellness tourism. We are excited to meet with our sales network. A group of them have accompanied us in the last 30 years of work, others are getting to know us, but we will all strive to relaunch Destination Cuba in this new stage. We will update our catalogs, new proposals will be launched, we will have theoretical discussions in the framework of the first international seminar on medical and wellness tourism that will allow us to update and be more relevant, we will expose the portfolio of foreign investment opportunities in the health sector and we will discuss together the paths to follow.

This will be an important contribution to the consolidation of a competitive tourism destination and a well-deserved party to achieve the proposed objectives. We invite you to FITSaludCuba, 2022, we are sure it will be a historic event.

Dra. Yamila de Armas Águila

Presidenta / President

Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.

A young boy with dark hair and a white t-shirt is covering his grandfather's eyes with his hands. The grandfather, wearing a blue shirt, is seated at a wooden table. In front of him is a two-layered birthday cake with white frosting and a single lit candle. They are outdoors, with large palm fronds visible in the background.

Tratamientos oncológicos únicos de Cuba

One-and-Only Oncology Treatments in Cuba

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.



**El Destino Cuba
ofrece una excelente
oportunidad para
mejorar la calidad
de vida de aquellas
personas que
requieren tratamientos
oncológicos de máxima
especialización
y efectividad**

La noticia de la existencia de un tratamiento que brinda la oportunidad de mejoría y prolonga la esperanza de vida de quienes padecen una enfermedad oncológica, reconforta el estado anímico de aquellos que se encuentren en este difícil momento de sus vidas.

La Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. pone a disposición de los pacientes terapias combinadas con productos únicos con efectividad demostrada originados en la Isla: las vacunas CIMAvax-EGF® y Vaxira®, y los anticuerpos monoclonales CIMAher® (Nimotuzumab) y HeberFERON®. Ambos tratamientos están fundamentados en la experticia de los investigadores del sector biotecnológico que los desarrollaron, los profesionales del Instituto Nacional de Oncología y Radiobiología (INOR) que condujeron los ensayos clínicos, y los expertos que los aplican diariamente en la población cubana con excelentes resultados.

Para el cáncer de pulmón de células no pequeñas en estadios avanzados IIIB y IV, Cuba ofrece el tratamiento con CIMAvax-EGF®, vacuna que actúa en el receptor del factor de crecimiento epidérmico, es bien tolerada incluso en ancianos y su medicación se torna de forma permanente. En tanto, Vaxira®, igualmente destinada para esta enfermedad en iguales etapas

Los servicios incluyen hospitalización, alojamiento, alimentación, atención médica y de enfermería, evaluación inicial y confección de historia clínica, así como investigaciones hematológicas, hemoquímicas e imagenológicas

Destination Cuba provides an excellent opportunity to improve the quality of life of those who require highly specialized and effective oncology treatments

The news of the existence of a treatment that offers the opportunity of improving and stretching out life expectancy of those suffering from oncological disease, shapes up the mood of those who are in this difficult moment of their lives.

Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. offers patients combined therapies with unique products with proven effectiveness originated on the island: the CIMAvax-EGF® and Vaxira® vaccines, and the monoclonal antibodies CIMAher® (Nimotuzumab) and HeberFERON. Both treatments are based on the expertise of the biotechnology researchers who developed them, the professionals of the National Institute of Oncology and Radiobiology (INOR) who conducted the clinical trials, and the experts who apply them daily in the Cuban population with excellent results.

For non-small cell lung cancer in advanced stages IIIB and IV, Cuba offers treatment with CIMAvax-EGF®, a vaccine that acts on the epidermal growth factor receptor, is well tolerated even in the elderly and its medication is permanent. Meanwhile, Vaxira®, also intended for this disease in the same stages of development, is used in those who have been treated with radiotherapy and chemotherapy, have completed the first line of oncological treatment at least four weeks before and are stable. In addition to its proven effectiveness in controlling tumor growth.



de desarrollo, se emplea en aquellas personas que han tenido tratamiento con radioterapia y quimioterapia, hayan concluido la primera línea de tratamiento oncológico, al menos cuatro semanas antes, y se encuentren estables, además de estar comprobada su efectividad para controlar el crecimiento del tumor.

Ambos procedimientos mejoran la capacidad respiratoria, el estado físico y de ánimo de los pacientes; la aplicación de estas terapias se realiza en dos fases: la primera para la inducción de una mayor dosis, la segunda para el mantenimiento con dosis más espaciadas según las indicaciones médicas.

El tratamiento oncológico integral y altamente especializado de cáncer de cabeza y cuello, en estadios avanzados, con CIMAher® ofrece una alternativa para las personas afectadas con este padecimiento. El anticuerpo monoclonal ha confirmado una simbiosis perfecta con las terapias convencionales como la radiación y la quimioterapia, mostrando una respuesta positiva entre un

70 y 100 por ciento de los casos. Se emplea, también, para algunos tipos de cáncer en edades pediátricas y, actualmente, el registro sanitario del fármaco abarca el tratamiento de tumores nasofaringeos, de esófago, páncreas y cáncer de pulmón de células no pequeñas.

Por otra parte, las personas con cáncer de piel del tipo carcinomas basocelulares sostienen una nueva esperanza de tratamiento con el HeberFERON®, un medicamento que combina el interferón alfa y gamma humanos recombinantes. Está indicado en lesiones de cualquier tamaño y localización, incluyendo áreas de alto riesgo, la zona H de la cara o en aquellas localmente avanzadas y difíciles de tratar por la proximidad a los ojos o el cerebro. El anticuerpo monoclonal garantiza una respuesta terapéutica más rápida, prolonga las respuestas al tratamiento al menos hasta cinco años, mejora y disminuye, ocho veces, la frecuencia de aparición de nuevas lesiones y reduce la masa tumoral evitando complejas cirugías y sus secuelas en partes delicadas de la cara y el cuerpo.

Both procedures improve the respiratory capacity, physical condition and mood of the patients; the application of these therapies is carried out in two phases: the first for the induction of a higher dose, the second for maintenance with more spaced doses according to medical indications.

The comprehensive and highly specialized oncological treatment of head and neck cancer, in advanced stages, with CIMAher® offers an alternative for people affected by this disease. The monoclonal antibody has confirmed a perfect symbiosis with conventional therapies such as radiation and chemotherapy, demonstrating a positive response of 70 to 100 percent. It is also used for some types of cancer in pediatric age groups, and the drug is currently registered for the treatment of nasopharyngeal, esophageal, pancreatic and non-small cell lung cancer tumors.

On the other hand, people with skin cancer of the basal cell carcinoma type have new hope for treatment with HeberFERON®, a drug that combines



Entre las instituciones que respaldan estos servicios, el Centro Internacional de Salud, La Pradera, ubicado en el oeste de la ciudad, ofrece a quienes deciden viajar a la mayor de Las Antillas un ambiente natural donde se conjugan la variedad y el confort de sus servicios hoteleros con la atención médica y el bienestar.

Los servicios incluyen hospitalización, alojamiento, alimentación, atención médica y de enfermería, evaluación inicial y confección de historia clínica, así como investigaciones hematológicas, hemoquímicas e imagenológicas. La atención integral al paciente y sus familiares en las instituciones donde se brindan permite combinar el rigor científico, confort y calidez humana de los especialistas.

Soportados en todas las capacidades del Sistema Nacional de Salud, estos tratamientos oncológicos, altamente especializados e integrales, constituyen una oportunidad que el Destino Cuba pone a la disposición de quienes decidan viajar a la Isla en busca de una esperanza y calidad de vida.

recombinant human alpha and gamma interferon. It is indicated for lesions of any size and location, including high-risk areas, the H-zone of the face or those locally advanced and difficult to treat because of their proximity to the eyes or brain. Monoclonal antibody guarantees a faster therapeutic response, prolongs treatment responses for at least five years, improves and reduces, eightfold, the frequency of appearance of new lesions and reduces the tumor mass, avoiding complex surgeries and their sequelae in delicate parts of the face and body.

Among the institutions that support these services, the International Health Center, La Pradera, located in the west of the city, offers those who decide to travel to the largest Antillean Island a natural environment where the variety and comfort of its hotel services are combined with medical attention and wellness.

Services include hospitalization, lodging, meals, medical and nursing care, initial evaluation and preparation of clinical history, as well as hematological,

Services include hospitalization, lodging, meals, medical and nursing care, initial evaluation and preparation of clinical history, as well as hematological, hemochemical and imaging investigations

hemochemical and imaging investigations. The comprehensive care provided to patients and their families in the institutions where they are treated allows combining scientific rigor, comfort and human warmth of the specialists.

Supported by all the capabilities of the National Health System, these highly specialized and comprehensive oncological treatments are an opportunity that Destination Cuba makes available to those who decide to travel to the island in search of hope and quality of life.

TURISMO DE BIENESTAR

Una garantía de **calidad de vida**

WELLNESS TOURISM

A Warranty of Life Quality

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA
FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.



I Destino Cuba ofrece todas las garantías para mejorar la calidad de vida de quienes nos visitan. Esta apuesta se sustenta en la profesionalidad y el prestigio de los especialistas cubanos de la salud, en la belleza y atractivo de los entornos naturales y en las capacidades instaladas de los servicios hoteleros. No menos importante es la seguridad que la Isla brinda, donde un viaje turístico se convierte, a su vez, en una vivencia cultural, siempre en ambientes sanos y con bienestar.

La doctora Iliana Reyes, jefa del Centro de Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. explicó acerca de las fortalezas del destino en pos de este noble propósito que gana terreno a nivel mundial: una experticia



de muchos años, consolidada con investigaciones e intercambios con universidades internacionales en función de la salud humana, los logros alcanzados en el campo de la medicina física y de rehabilitación para optimizar las capacidades de la actividad física de las personas, y un desarrollo importante en la medicina deportiva y en la cultura física.

El objetivo se centra en el avance de servicios brindados por profesionales especializados en proveer bienestar, agrupados en equipos expertos en yoga con certificación internacional, en cosmetología, estética, rehabilitación física, el baile y la música a favor de la salud, la medicina de rehabilitación, la bioenergética y natural, cultura física, medicina deportiva, equinoterapia, talasoterapia, masajes occidentales, terapias orientales, acupuntura, ozonoterapia, digitopuntura, reflexología, entre otros.

Conocer que en Cuba es posible que un niño con trastorno del espectro autista o hiperquinesia, pueda mejorar su socialización mediante terapia con delfines, o que personas con elevados niveles de estrés, debido a la sobrecarga de trabajo y a presiones de

El Destino Cuba ofrece todas las garantías para mejorar la calidad de vida de quienes nos visitan. Esta apuesta se sustenta en la profesionalidad y el prestigio de los especialistas cubanos de la salud, en la belleza y atractivo de los entornos naturales y en las capacidades instaladas de los servicios hoteleros

Destination Cuba offers all the guarantees to improve the quality of life of those who visit us. This bet is based on the professionalism and prestige of Cuban health specialists, on the beauty and attractiveness of natural environments and on the installed capacities of hotel services. No less important is the safety that the island offers, where a tourist trip becomes, in turn, a cultural experience, always in healthy and wellness environments.

Dr. Iliana Reyes, head of the Coordination and Processing Center of the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos S.A. explained the strengths of the destination in pursuit of this noble purpose that is gaining ground worldwide: an expertise of many years, consolidated with research and exchanges with international universities in terms of human health, the achievements in the field of physical medicine and rehabilitation to optimize the capabilities of physical activity of people, and a significant development in sports medicine and physical culture.

The objective is focused on the advancement of services provided by professionals specialized in providing wellness, grouped in expert teams in yoga with international certification, cosmetology, aesthetics, physical rehabilitation, dance and music for health, rehabilitation medicine, bioenergetic and natural, physical culture, sports medicine, equine therapy, thalassotherapy, western massages, oriental therapies, acupuncture,

ozone therapy, acupressure, reflexology, among others.

Mindful that in Cuba it is possible for a child with autism spectrum disorder or hyperkinesia to improve his socialization through dolphin therapy, or that people with high levels of stress, due to work overload and the pressures of everyday life, are able to reduce tensions is a guarantee of security and confidence for those who may have these conditions.

Great importance is attributed to the possibility of improving the general state and strengthening the immune system with the use of natural products, optimizing the functional capacity of the human body and vital processes, as well as improving the quality of life of people with allergic predisposition and frequent respiratory affections.

The impact of the COVID-19 pandemic on people's health, not only from the physical but also from the psychological point of view, has created a favorable climate for the growth of wellness travel (associated with a healthy balance between the mental, physical and emotional levels, resulting in a state of general well-being). This is considered to be one of the factors that offers the best prospects for hotels in the future. Thus, for the recovery of many of the vital physiological processes affected by COVID-19, the reestablishment of damaged cellular functions, as well as the stimulation of the activity of the nervous system, a coherent offer is also created

Destination Cuba offers all the guarantees to improve the quality of life. This bet is based on the professionalism and prestige of Cuban health specialists, on the beauty and attractiveness of natural environments and on the installed capacities of hotel services



la vida cotidiana, logran reducir tensiones constituye una garantía de seguridad y confianza para quienes puedan presentar estos padecimientos.

Gran importancia se le atribuye a la posibilidad de mejorar el estado general y fortalecer el sistema inmune con el uso de productos naturales, optimizando la capacidad funcional del cuerpo humano y de procesos vitales, así como el mejoramiento de la calidad de vida de personas con predisposición alérgica y afecciones respiratorias frecuentes.

El impacto de la pandemia de COVID-19 en la salud de las personas, no solo desde el punto de vista físico también psicológico, ha creado un clima favorable para el crecimiento de los viajes wellness (asociado al equilibrio saludable entre los niveles mental, físico y emocional, obteniendo como resultado un estado de bienestar general). Se considera que este es uno de los factores que mejores perspectivas ofrece para los hoteles en el futuro. Es así que, para la recuperación de muchos de los procesos fisiológicos vitales afectados por la COVID-19, el restablecimiento de las funciones celulares

dañadas, así como la estimulación de la actividad del Sistema Nervioso, se crea también una oferta coherente a partir de las necesidades de los convalecientes. Sin dudas, es una fortaleza que, unida a la confianza y al apoyo que brindan los servicios médicos, los hará distinguir como centros de bienestar con una alta satisfacción de sus huéspedes.

Todos estos saberes se unen, complementan y conforman los diversos paquetes de servicios de bienestar, creados en alianza estratégica con el Ministerio del Turismo (MINTUR), y que se incluyen en el catálogo de la CSMC, S.A. Reyes detalló que, actualmente, la alianza se expresa en las relaciones de trabajo con las principales cadenas hoteleras cubanas y algunas internacionales radicadas en el país.

Existe un amplio espectro de posibilidades para acceder a los servicios antes mencionados en las instalaciones hoteleras, entre las que se encuentran: Hotel Nacional de Cuba, Cayo Largo del Sur, Cayo Coco, Cayo Ensenachos al norte de Villa Clara, entre otros ubicados en la provincia de Holguín.

based on the needs of convalescents. Undoubtedly, this is a strength that, together with the trust and support provided by the medical services, will make them stand out as wellness centers with a high level of guest satisfaction.

All this knowledge comes together, complements and makes up the different packages of wellness services, created in strategic alliance with the Ministry of Tourism (MINTUR), and included in the CSMC, S.A. catalog. Reyes explained that, at present, the alliance is expressed in the working relations with the main Cuban hotel chains and some international ones located in the country.

There is a wide range of possibilities to access the aforementioned services in the hotel facilities, among which are: Hotel Nacional de Cuba, Cayo Largo del Sur, Cayo Coco, Cayo Ensenachos north of Villa Clara, among others located in the province of Holguín.

The Cubanacán hotel chain in alliance with CSMC, S.A. incorporates, among the wellness services, hemodialysis



La cadena hotelera Cubanacán en alianza con CSMC, S.A. incorpora, entre los servicios de bienestar, el tratamiento de hemodiálisis, que aporta calidad de vida a turistas con este padecimiento durante su estancia vacacional en Cuba.

En alianza con ECOTUR, enfocados en la naturaleza, se conciben programas específicos y personalizados, por ejemplo: para quienes realizan escaladas al Pico Turquino, el más alto de Cuba, se ofrece asistencia de masajes para la relajación de los músculos en caso de sufrir tensiones después de subir esas alturas, o por la práctica de ciclismo.

Al centrarse en los beneficios de la alianza con Meliá Hoteles, la doctora Reyes refirió que se sustenta en ofrecer en las instalaciones, administradas por esa compañía española, programas de bienestar y calidad de vida, diseñados y prestados por profesionales de la salud, certificados y calificados para realizar diferentes procederes de la medicina convencional, natural y oriental.

Entre los productos que se ofrecerán, como parte de este acuerdo, se listan

programas de medicina holística (masajes del tipo armonizador Oriental y Shiatsu), la Moxibustión, Yogoterapia (individual y colectiva), acupuntura, tratamientos faciales, entre otros. Los clientes podrán beneficiarse de estos en cinco instalaciones de la compañía: Meliá Habana, Meliá Internacional Varadero, Paradisus Varadero Resort, Meliá Cayo Coco y Paradisus Río de Oro. En varios existe el YHI Spa, espacio concebido para renovar el cuerpo y revitalizar el espíritu, donde se ofrecen múltiples tratamientos de bienestar y belleza. El nuevo catálogo de servicios enriquecerá la oferta existente y elevará el nivel de aceptación de los visitantes.

Como traje a la medida, estas propuestas se adaptan a las características de quienes lo necesiten, teniendo en cuenta sus intereses, preferencias y la modalidad de turismo. Los paquetes de servicios están disponibles en los mercados emisores, a través de las agencias de viajes en el destino, así como en los hoteles donde se hospedan los vacacionistas. Pueden adquirirse ya conformados: dirigidos al estrés, a los trastornos del sueño, a la obesidad, a los

Como traje a la medida, estas propuestas se adaptan a las características de quienes lo necesiten, teniendo en cuenta sus intereses, preferencias y la modalidad de turismo

treatment, which provides quality of life to tourists with this condition during their vacation stay in Cuba.

In alliance with ECOTUR, focused on nature, specific and personalized programs are conceived, for example: for those who climb the Turquino Peak, the highest in Cuba, massage assistance is offered for muscle relaxation in case of tension after climbing those heights, or for the practice of cycling.

Focusing on the benefits of the alliance with Meliá Hotels, Dr. Reyes said that it is



.....
These proposals are adapted to the characteristics of those who need them, taking into account their interests, preferences and type of tourism
.....

infantes, al fortalecimiento físico, a la estética, la cosmetología, o articularse según la solicitud. El personal médico que integra la CSMC, S.A. le brindará la explicación relacionada con las características de los servicios, podrá tramitarlos y hacer las recomendaciones pertinentes.

Quienes decidan acceder a estos servicios disfrutarán hospedarse en un hotel de la geografía del país, solicitar investigaciones acerca del estudio del sueño en el Centro Internacional de Restauración Neurológica (CIREN), y con los resultados obtenidos podrán conformar un programa especializado y personalizado en el spa del propio hotel o, si lo prefieren, podrán solicitar estar más en contacto con la naturaleza. Pero siempre tendrán la garantía de un mejoramiento de su calidad de vida.

based on offering in the facilities, managed by the Spanish company, wellness and quality of life programs, designed and provided by health professionals, certified and qualified to perform different procedures of conventional, natural and oriental medicine.

Among the products that will be offered as part of this agreement are holistic medicine programs (Oriental harmonizing massages and Shiatsu), Moxibustion, Yoga Therapy (individual and collective), acupuncture, facial treatments, among others. Guests can benefit from these treatments at five of the company's facilities: Meliá Habana, Meliá Internacional Varadero, Paradisus Varadero Resort, Meliá Cayo Coco and Paradisus Río de Oro. In several of them there is the YHI Spa, a space designed to renew the body and revitalize the spirit, where multiple wellness and beauty treatments are offered. The new catalog of services will enrich the existing offer and raise the level of acceptance of visitors.

As a tailor-made suit, these proposals are adapted to the characteristics of

those who need them, taking into account their interests, preferences and type of tourism. The service packages are available in the outbound markets, through travel agencies in the destination, as well as in the hotels where vacationers stay. They can be purchased already formed: aimed at stress, sleep disorders, obesity, infants, physical strengthening, esthetics, cosmetology, or articulated according to the request. CSMC, S.A.'s medical staff will provide to you the information related to the characteristics of the services, will be able to process the card and make the relevant recommendations.

Those who decide to access these services will enjoy staying in a hotel in the country's geography, request research on the study of sleep at the International Center for Neurological Restoration (CIREN), and with the results obtained may form a specialized and personalized program in the hotel's own spa or, if you prefer, you can request to be more in contact with nature. But you will always have the guarantee of an improvement in your quality of life.

HAY ALIANZAS QUE CONSTRUYEN LAS GRANDES OBRAS DE LA VIDA

THERE ARE ALLIANCES THAT BUILD THE GREAT WORKS OF LIFE



Toda la salud de una vez



A close-up photograph of a woman's face and upper body. She has dark hair and is wearing a white headband. Her skin is light-colored with several brown spots (vitiligo). She is resting her head on her right hand, which has red-painted fingernails. Her eyes are closed or looking down.

Mejorar la salud
y la calidad de vida

To Improve Health and Life Quality

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO
FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS

Para el tratamiento del vitíligo, la psoriasis y la alopecia areata, el Destino Cuba brinda servicios que, en combinación con productos del sector biofarmacéutico cubano, garantizan una alternativa de curación a quienes padecen estas enfermedades dermatológicas

La Comercializadora de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. en alianza con la Industria Biofarmacéutica, brinda una oferta integradora para mejorar la salud y elevar la calidad de vida de pacientes aquejados por afectaciones dermatológicas y que elijan a la Isla para su tratamiento.

Cuba ofrece una atención personalizada e integral, así como un equipo de técnicos y profesionales calificados y con experiencia. En las consultas, los pacientes reciben la información acerca de las características de su enfermedad, la terapia a seguir en cada caso y sus bondades, proporcionando así sobradas garantías en cuanto a métodos y formas de enfrentar estos padecimientos estigmatizados en la sociedad.

Recuperar la coloración de la piel es posible gracias al tratamiento del vitíligo, afección caracterizada por la pérdida de células que producen la pigmentación de la piel. En este proceder se emplea la Melagenina Plus® en forma de loción, que se aplica una vez al día en las zonas despigmentadas hasta cubrir toda la lesión. Con un 86% de efectividad en la estimulación de melanocitos y en el proceso de repigmentación, este producto puede ser utilizado en cualquier edad sin existir registros de efectos secundarios.



In treating vitiligo, psoriasis and alopecia areata, Destination Cuba provides services that, combined with products from the Cuban biopharmaceutical sector, guarantee an alternative cure for those suffering from these dermatological diseases

Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. in alliance with the Biopharmaceutical Industry, provides an integrated offer to improve health and raise the quality of life of patients suffering from dermatological conditions who choose Cuba for their treatment.

Cuba offers personalized and comprehensive attention, as well as a team of qualified and experienced technicians and professionals. In the consultations, patients receive information about the characteristics of their disease, the therapy to be followed in each case and its benefits, thus providing ample guarantees in terms of methods and ways of dealing with these stigmatized ailments in society.

Recovering skin color is possible thanks to the treatment of vitiligo, a condition characterized by the loss of cells that produce skin pigmentation. In this procedure, Melagenina Plus is used in the form of a lotion, and is applied once a day on the depigmented areas until the entire lesion is covered. With 86% effectiveness in the stimulation of melanocytes and in the repigmentation process, this product can be used at any age with no records of side effects.

The program for the treatment of psoriasis promotes the use of Coriodermin,



En el programa para el tratamiento de la psoriasis se utiliza la Coriodermina®, con un 78% de efectividad demostrada en los pacientes tratados y sin reportes asociados a reacciones adversas. Se emplea en forma de gel hidrosoluble y debe aplicarse tópicamente, extendiendo suavemente con los dedos y sin frotar sobre las lesiones.

Otra afección dermatológica es la alopecia, enfermedad caracterizada por la disminución de la densidad o ausencia de cabello que puede manifestarse en cualquier parte de la superficie cutánea. Quienes la padecen pueden beneficiarse con el tratamiento cubano que incorpora el uso del Dermoplacen®, particularmente destinado a la alopecia areata que afecta a ambos sexos y en cualquier rango etario. El producto es un extracto hidroalcohólico de placenta humana al 25%, que estimula el crecimiento y desarrolla los folículos pilosos. Se aplica sobre el cuero cabelludo en forma de loción, champú y acondicionador, y se distingue por su efectividad en procederes de otras afecciones como alopecia androgénica, psoriasis del cuero cabelludo y dermatitis seborreica.

Estos productos biológicos, son concebidos a partir de la placenta humana

en el Centro de Histoterapia Placentaria, una institución de más tres décadas en la investigación, producción y comercialización de estos fármacos, productos antinflamatorios, diagnosticadores y suplementos nutricionales útiles en enfermedades inmunológicas, además de una línea corporal, facial y capilar.

Otras alternativas de tratamiento con productos creados a partir de la placenta humana, como denominador común, evidencian un alto por ciento de efectividad. El gel protector solar, el jabón bioactivador, la crema dermotrófica y la loción hidratante sirven de complemento tanto en la atención del vitíligo como en la psoriasis, junto a una terapia nutricional con suplemento alimentario, rico en proteínas y minerales recomendado para pacientes con osteoporosis, portadores del VIH y deportistas de alto rendimiento.

Anualmente llegan a Cuba pacientes de más de 100 países que acuden a los centros internacionales de salud en busca de estos servicios dermatológicos, gracias a su comprobada efectividad y al aporte que brindan en la recuperación de las personas, influyendo así, favorablemente, en sus modos y estilos de vida.

with 78% effectiveness demonstrated in treated patients and no reports of adverse reactions. It is used in the form of a water-soluble gel and should be applied topically, spreading gently with the fingers and without rubbing on the psoriatic lesions.

Another dermatological condition is alopecia, a disease characterized by a decrease in the density or absence of hair that can manifest itself on any part of the skin surface. Sufferers can benefit from the Cuban treatment that incorporates the use of Dermoplacen®, particularly for alopecia areata, which affects both sexes and all age groups. The product is a 25% hydroalcoholic extract of human placenta, which stimulates growth and develops hair follicles. It is applied on the scalp in the form of lotion, shampoo and conditioner, and is distinguished by its effectiveness in the treatment of other conditions such as androgenic alopecia, scalp psoriasis and seborrheic dermatitis.

These natural and biological products are conceived from the human placenta at the Placental Histotherapy Center, an institution of more than three decades in the research, production and commercialization of these drugs, anti-inflammatory products, diagnostics and nutritional supplements useful in immunological diseases, in addition to a body, facial and hair line.

Other treatment alternatives with products created from human placenta, as a common denominator, show a high percentage of effectiveness. The sun protection gel, the bioactivating soap, the dermotrophic cream and the moisturizing lotion complement the treatment of vitiligo and psoriasis, together with a nutritional therapy with food supplement, rich in proteins and minerals, recommended for patients with osteoporosis, HIV-AIDS carriers and high-performance athletes.

Every year, patients from more than 100 countries come to Cuba in search of these dermatological services, thanks to their proven effectiveness and the contribution they provide to patients' recovery, thus favorably influencing their lifestyles and lifestyles.



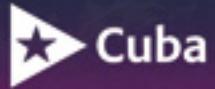
LA ISLA QUE INSPIRA Y SANA

Cuba destino de turismo de salud y bienestar

THE ISLAND THAT INSPIRES AND HEALS

Cuba health and wellness tourism destination

Toda la salud de una vez





Un servicio para recuperar la salud

A Service to Bring Health Back

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.

Cuba brinda un programa de rehabilitación integral e intensivo para la pronta recuperación de pacientes con secuelas de la COVID-19



Urante casi tres años, el mundo ha padecido los embates de la COVID-19 provocados por el virus del SARS-CoV-2. Esta enfermedad que desafió el conocimiento de los más entendidos en la materia, sigue marcando huellas, aun cuando la incidencia de

los contagiados ha disminuido significativamente en comparación con el período 2020-2021. Y es que, las secuelas producidas por esta enfermedad continúan cobrando peaje a la calidad de vida de aquellos que fueron afectados directamente.

For nearly three years, the world has suffered the onslaught of COVID-19 caused by the SARS-CoV-2 virus. This disease, which defied the knowledge of the most knowledgeable in the field, continues to leave its mark, even though the incidence of those infected has decreased significantly compared to the period 2020-2021. The aftereffects of this disease continue to take their toll on the quality of life of those directly affected.

Para atenuar trastornos resultantes como alteraciones psicológicas, síndrome de fatiga crónica, afectaciones respiratorias, renales y cardiovasculares, entre otras, el Centro Internacional de Salud La Pradera, único de su tipo en Cuba, ofrece un programa de rehabilitación integral e intensivo con el propósito de lograr la pronta recuperación física y mental, reducir las secuelas funcionales físico motoras ocasionadas, y lograr así la pronta reincorporación a las actividades de la vida cotidiana.

La Pradera, con 26 años de experiencia en la atención médica internacional y especializada en servicios médicos de salud para el bienestar y la calidad de vida así como programas de rehabilitación, centra el tratamiento en terapias holísticas que involucran el cuerpo, la mente y, en relación con la rehabilitación pos-COVID-19, la compensación funcional respiratoria con la participación de un grupo de especialistas expertos en neurología, medicina interna, psicología, neumología, cardiología y fisiatría; metodología de trabajo integradora que alcanza la perfecta unión entre lo novedoso y lo tradicional.

Los protocolos vacunales anti-COVID-19 complementan este servicio en una nación que, a la altura del mes de mayo del 2022, era el primer país de América Latina con cinco candidatos vacunales, de ellos tres aprobados por el Centro para el Control Estatal de



Reducir secuelas motoras. | Reduce motor sequelae.

Medicamentos, Equipos y Dispositivos Médicos (CECMED) para su uso en situaciones de emergencia; con un 85% de los productos de producción nacional empleados en el protocolo del tratamiento pos-COVID-19, una cobertura de inmunización del 96,7% con 36 millones de dosis aplicadas, además de ser el primer país en vacunar a toda la población pediátrica a partir de los 2 años de edad, según expresó José Ángel Portal Miranda, ministro de Salud de la República de Cuba, en la 75.^a Asamblea Mundial de la Salud.

Al referirse a los protocolos vacunales anti-COVID-19, la doctora Ileana Reyes Álvarez, jefa del Centro de

Cuba delivers a comprehensive and intensive rehabilitation program for the prompt recovery of patients who suffered from Covid-19

To mitigate the resulting disorders such as psychological disorders, chronic fatigue syndrome, respiratory, renal and cardiovascular disorders, among others, the International Health Center, La Pradera, the only one of its kind in Cuba, offers a comprehensive and intensive rehabilitation program aimed at achieving early physical and mental recovery, reducing the physical and motor functional sequelae caused, and thus achieving early reincorporation into daily life activities.

La Pradera, with 26 years of experience in international medical care and specialized in medical health services for wellness and quality of life as well as rehabilitation programs, focuses the treatment on holistic therapies that involve the body, mind and, in relation to post-COVID-19 rehabilitation, respiratory functional compensation with the participation of a group of expert specialists in neurology, internal medicine, psychology, pulmonology,



Rehabilitación de las funciones respiratorias. | Rehabilitation of respiratory functions.



Bienestar y calidad de vida para los pacientes. | Well-being and quality of life for patients.

Coordinación y Tramitación de la CSMC, S.A., enfatizó que son el resultado del desarrollo científico del sector biotecnológico cubano, diseñados para evitar la ocurrencia de enfermedad grave y por consiguiente la muerte, tal es el caso de Abdala y la serie Soberana. En cuanto al primer fármaco, el esquema de vacunación consta de tres inmunizaciones a los 0, 14 y 28 días. A los seis meses, se reforzaría con la aplicación de una dosis. Mientras que, el esquema heterólogo de Soberana consiste en dos dosis de Soberana 02 en intervalos de 28 días y una de Soberana Plus al día 56. Igualmente, se aplicaría una dosis de refuerzo con Soberana Plus.

La posibilidad de solicitar ser inmunizados con estas vacunas cubanas, es una de las oportunidades que ofrece el Destino Cuba a los turistas que visitan la isla. Para esto, deben dirigirse al consultorio médico de la institución turística donde estén hospedados o a los centros internacionales de salud más cercanos donde se les brindará toda la información requerida.

Seguridad sanitaria y atención médica en armonía con el entorno natural es la propuesta que el archipiélago cubano pone a disposición de los que encuentran en la mayor de las Antillas la mejor opción para rehabilitarse tras los efectos que la COVID-19 provoca a la salud.

cardiology and psychiatry; an integrative work methodology that achieves the perfect union between the new and the traditional.

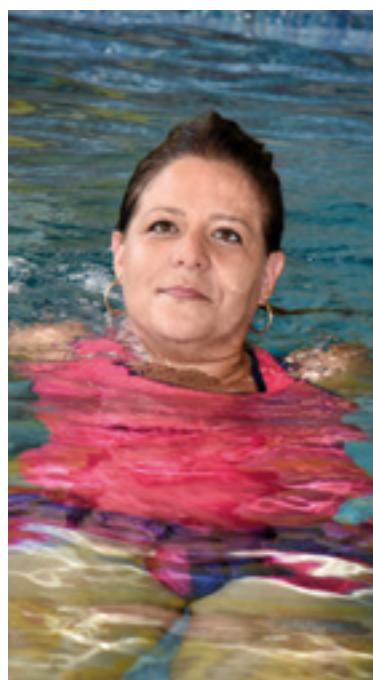
The anti-COVID-19 vaccine protocols complement this service in a nation that as of May of 2022 was the first country in Latin America with five vaccine candidates, three of them approved by the Center for State Control of Medicines, Equipment and Medical Devices (CECMED) for use in emergency situations; with 85% of

the products of national production used in the post-COVID treatment protocol, an immunization coverage of 96.7% with 36 million doses applied, in addition to being the first country to vaccinate the entire pediatric population from 2 years of age onwards, according to José Ángel Portal Miranda, Minister of Health of the Republic of Cuba, at the 75th World Health Assembly. The World Health Assembly.

Referring to the anti-COVID-19 vaccine protocols, Dr. Ileana Reyes Álvarez emphasized that they are the result of the scientific development of the Cuban biotechnological sector, designed to prevent the worsening of the disease and consequently death, as is the case of Abdala and the Soberana series. As for the first drug, the vaccination scheme consists of three immunizations at 0, 14 and 28 days. At six months, it would be reinforced with the application of one dose. Meanwhile, the Soberana heterologous scheme consists of two doses of Soberana 02 at 28-day intervals and one dose of Soberana Plus at day 56. A booster dose of Soberana Plus would also be applied.

Destination Cuba, also, among the opportunities it guarantees, offers tourists visiting the island the possibility of requesting to be immunized with these Cuban vaccines. For this, they should go to the medical office of the tourist institution where they are staying or to the nearest international health centers where they will be provided with all the required information.

Health safety and medical attention in harmony with the natural environment is the proposal that the Cuban archipelago makes available to those who find in the largest Caribbean island the best option to rehabilitate themselves after the health effects caused by COVID-19.



LA ISLA QUE INSPIRA Y SANA

Cuba destino de turismo médico y bienestar

THE ISLAND THAT INSPIRES AND HEALS

Cuba medical and wellness tourism destination

Toda la salud de una vez





De vuelta al camino

Back on Track

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS

El Destino Cuba ofrece una oportunidad para que camines, otra vez, sin las secuelas de la diabetes mellitus

Destination Cuba offers a one-and-only opportunity for you to walk once again without the sequelae of diabetes mellitus

E

l tratamiento médico cubano con el uso del HEBERPROT-P®, medicamento único de la Isla, que contiene factor de crecimiento epidérmico humano recombinante, está destinado a pacientes con lesiones provocadas por heridas complejas. Para quienes padecen de Diabetes Mellitus, una de las enfermedades crónicas no transmisibles con mayor prevalencia a nivel mundial, resulta una novedosa terapia que estimula la granulación, acorta el período de cicatrización del tejido de forma progresiva y sostenida, disminuye probabilidades de infecciones y traumas, además de reducir la necesidad de intervenciones quirúrgicas y favorecer la recuperación funcional.

Pacientes diabéticos de todo el planeta, de cualquier edad, sexo y raza con diagnóstico de la enfermedad, independientemente de su tipología, podrán

obtener esta oportunidad de curación en la mayor de la Antillas. Las aplicaciones se realizan por un personal especializado en condiciones de hospitalización, pueden ser tanto intralesionales como perilesionales con una frecuencia de tres veces a la semana. La cantidad de bulbos del medicamento a emplear dependerá de la evolución de cada individuo, y está indicado para todas las lesiones de úlceras de pie diabético desde las pequeñas hasta las de mayor extensión, ya sean neopáticas o isquémicas.

Este servicio cuenta con un equipo médico integrado por diversas especialidades como: medicina interna, angiología, podología, endocrinología y enfermería, quienes realizan una evaluación exhaustiva de la lesión y determinan un tratamiento personalizado en correspondencia con las características y dimensiones de la herida de cada paciente. Esta evaluación integral inicial posibilita, desde el punto de vista metabólico, que la aplicación

The Cuban medical treatment with the use of HEBERPROT-P®, the only medicine on the island that contains recombinant human epidermal growth factor, is intended for patients with injuries caused by complex wounds. For those suffering from Diabetes Mellitus, one of the most prevalent chronic non-transmissible diseases in the world, it is a novel therapy that stimulates granulation, shortens the period of tissue healing in a progressive and sustained manner, in addition to reducing the need for surgical interventions and favoring functional recovery.

Diabetic patients from all over the world, of any age, sex and race diagnosed with the disease, will be able to obtain this healing opportunity in the Greater Antilles. The applications are performed by specialized personnel under hospitalization conditions, they can be either intralesional or perilesional with a frequency of three times a week. The amount

El tratamiento médico cubano con el uso del HEBERPROT-P® está destinado a pacientes con lesiones provocadas por heridas complejas



.....

The Cuban medical treatment with the use of HEBERPROT-P®, is intended for patients with injuries caused by complex wounds

.....

of medication bulbs to be used will depend on the evolution of each individual, and is indicated for all diabetic foot ulcer lesions, from small to larger ones, whether neuropathic or ischemic.

This service has a medical team made up of various specialties such as internal medicine, angiology, podiatry, endocrinology and nursing, who carry out an exhaustive evaluation of the lesion and determine a personalized treatment according to the characteristics and dimensions of each patient's wound. This initial comprehensive evaluation makes it possible, from the metabolic point of view, for the application of the medication to be effective and ensure the ideal treatment. As part of this comprehensive service, patients are also given dietary recommendations and lifestyle guidelines as a

del medicamento pueda ser efectiva y asegura el tratamiento idóneo.

Como parte de este servicio integral, a los pacientes se les hacen recomendaciones dietéticas y orientaciones para su estilo de vida, como factor determinante en el control de su enfermedad de base.

Este tratamiento se brinda en instituciones como el Instituto de Angiología y Cirugía Cardiovascular, su sede se ubica dentro del Hospital Clínico-Quirúrgico Salvador Allende, y en la Clínica Central Cira García, esta última devenida en centro de gran prestigio, líder del turismo médico en Cuba, donde las personas cuentan con asesoramiento permanente. Cuba también pone a disposición un programa completo para el control y monitoreo no solo de patologías de pie diabético, sino también de úlceras de otro origen para disminuir la frecuencia y severidad de complicaciones agudas y crónicas.

determining factor in the control of their underlying disease.

This treatment is provided in institutions such as the Institute of Angiology and Cardiovascular Surgery, whose headquarters are located inside the Salvador Allende Clinical-Surgical Hospital, and in the Cira Garcia International Clinic, the latter of which has become a prestigious center, leader in medical tourism in Cuba, where people can count on permanent counseling.

Cuba also offers a comprehensive program for the control and monitoring not only of diabetic foot pathologies, but also of difficult-to-heal ulcers of other origin, in order to reduce the frequency and severity of acute and chronic complications.

Over the years, research has certified a proven effectiveness of 85% of patients who have

A lo largo de los años, investigaciones certifican una efectividad comprobada de un 85% de pacientes que han recuperado la vitalidad del pie y no han tenido que llegar a la amputación, generando gran aceptación e interés a nivel mundial; un proceder que en 1999 resultó eficaz mediante un protocolo a cargo del doctor José Ignacio Fernández Montequín, actualmente, médico líder del programa y del profesor Jorge Berlanga, científico descubridor de la reconocida fórmula inyectable.

Más de 450 000 pacientes se han visto beneficiados por esta alternativa terapéutica, devenida en verdadero hito para aportar sanación, calidad de vida y esperanza a las personas que, desde todas las latitudes, han viajado a Cuba para recibir este servicio médico singular, reconocido internacionalmente, y que se complementa con el desarrollo alcanzado por la biotecnología cubana.

recovered the vitality of their feet and have not had to undergo amputation, generating great acceptance and interest worldwide; a procedure that in 1999 proved to be effective through a protocol led by Dr. José Ignacio Fernández Montequín, currently the program's leading physician, and Professor Jorge Berlanga, the scientist who discovered the renowned injectable formula.

More than 450,000 patients have benefited from this therapeutic alternative, which has become a true milestone to bring healing, quality of life and hope to people who, from all latitudes, have traveled to Cuba to receive this unique medical service, internationally recognized, and which is complemented by the development achieved by Cuban biotechnology.



RESTAURACIÓN NEUROLÓGICA EN CUBA

Un tratamiento con resultados alentadores

NEUROLOGICAL RESTORATION IN CUBA

A Treatment with Encouraging Outcomes

POR/BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS/PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.



Los pacientes acceden a un plan de rehabilitación integral. | Patients access a comprehensive rehabilitation plan.

Recuperar la mayoría de las funciones neurológicas y motoras, después de sufrir daños en el Sistema Nervioso, es una posibilidad alcanzable en Cuba

Recovering most of the neurological and motor functions, after suffering damages to the nervous system, is an achievable possibility on Cuba



ás de 30 años de experiencia avalan el protocolo y la tecnología utilizada en el programa cubano neuro-restaurativo para lograr la recuperación del Sistema Nervioso. La terapia combina métodos farmacológicos, quirúrgicos y de neuro-rehabilitación que basándose en las propiedades de recuperación permite compensar las alteraciones existentes, y estimular la restauración estructural y funcional de la actividad nerviosa dañada o enferma.

Multifactorial e intensivo son los atributos distintivos de un servicio que, asentado en el principio de la neuroplasticidad del Sistema Nervioso.

vioso, es ofrecido por equipos multidisciplinarios de especialistas que, diariamente, determinan cuando una persona tiene criterio de tratamiento para posteriormente evaluar la conducta terapéutica más apropiada.

Los ciclos de tratamiento varían según las afecciones neurológicas y contemplan a los pacientes afectados por secuelas de trauma encefálico. Se utiliza con mayor frecuencia en parálisis cerebral estática, afecciones neurológicas por accidente vascular encefálico, secuelas posquirúrgicas o por traumas, enfermedad de Parkinson, epilepsias, enfermedades degenerativas del Sistema Nervioso.



Over 30 years of experience under its belt endorse the protocol and technology used in the Cuban neuro-restoration program to achieve the recovery of the Nervous System. The therapy combines pharmacological, surgical and neuro-rehabilitation methods that, based on the recovery properties, allow compensating the existing alterations and stimulating the structural and functional restoration of the damaged or diseased nervous activity.

Multifactorial and intensive are the distinctive attributes of a service that, based on the principle



Servicios de excelencia para la restauración neurológica. | Excellence services for neurological restoration.

Se incluye un plan de rehabilitación intensivo, además de la posibilidad de contar con un entrenador totalmente consagrado al tratamiento del paciente, lo que constituye una garantía de personalización del mismo, según las necesidades de quienes necesitan esta terapia.

Cuba ofrece otras novedosas alternativas como el tratamiento quirúrgico del parkinson con subtalámotomía dorsolateral selectiva, una terapéutica única del país que permite mejorar, notablemente, la calidad de vida de los pacientes que padecen esta enfermedad. También, se realizan procedimientos quirúrgicos estereotáxicos (palidotomía y talamotomía) con más de 200 cirugías a personas con trastornos del movimiento.

La mayor de las Antillas cuenta con prestigiosos centros de salud para llevar a cabo estos protocolos de actuación, los cuales disponen de una infraestructura de investigación y de servicios rigurosamente organizados, instalaciones hospitalarias modernas,

of neuroplasticity of the Nervous System, is offered by multidisciplinary teams of specialists who, on a daily basis, determine when a person has criteria for treatment in order to subsequently evaluate the most appropriate therapeutic conduct.

The treatment cycles vary according to the neurological conditions, and contemplate patients affected by sequelae of acute injuries or suffering from chronic diseases and disability of the Nervous System. It can be applied to the main neurological diseases such as Parkinson's and other movement disorders, craniocerebral trauma, alterations related to cerebral aging and epilepsy.

An intensive rehabilitation plan is included, in addition to the possibility of having a trainer totally dedicated to the patient's treatment, which guarantees its personalization, according to the needs of those who require this therapy.

Cuba offers other innovative alternatives such as the treatment for Parkinson's disease surgery with selective dorsolateral subthalamicotomy, a unique therapy in the country that allows for a significant improvement in the quality of life of patients suffering from this disease. Also, stereotactic surgical procedures (pallidotomy and thalamotomy) are performed with more than 200 surgeries to people with movement disorders.

The largest of the Antilles has prestigious health centers to carry out these action protocols, which have a rigorously organized

Multifactorial e intensivo son los atributos distintivos de un servicio que, asentado en el principio de la neuroplasticidad del Sistema Nervioso, es ofrecido por equipos médicos multidisciplinarios de especialistas



Pacientes de diversos países han accedido a la rehabilitación con resultados positivos.
| Patients from various countries have accessed rehabilitation with positive results.

Multifactorial and intensive are the distinctive attributes of a service that, based on the principle of neuroplasticity of the Nervous System, is offered by multidisciplinary teams of specialists

comfortables y equipadas con tecnología e instrumental de última generación: laboratorios, gimnasios, salones de operación con medios de neuronavegación y de cirugía mínimamente invasiva.

Destaca el Centro Internacional de Restauración Neurológica (CIREN), institución científico-médica conocida en el mundo por la creación de esta tecnología de avanzada y que ha ganado prestigio internacional por sus servicios de excelencia y por la emisión certera de diagnósticos y tratamientos a partir de la elevada calificación y profesionalidad de sus especialistas.

Cuba, pionera en el desarrollo de nuevas tecnologías para tratar enfermedades neurodegenerativas, se engrandece por los palpables resultados y beneficios logrados en cientos de pacientes de cientos de países, que han accedido a terapias de rehabilitación y que han logrado recuperar, parcialmente, las funciones del Sistema Nervioso y mejorar, así, su calidad de vida.

research and service infrastructure, modern and comfortable hospital facilities equipped with state-of-the-art technology and instruments: laboratories, gymnasiums, operating rooms with neuronavigation and minimally invasive surgery equipment.

The International Center for Neurological Restoration (CIREN), a world-renowned scientific-medical institution for the creation of this advanced technology, has gained international prestige for its excellent services and for the accurate diagnosis and treatment provided by its highly qualified and professional specialists.

Cuba, a harbinger in the development of cutting-edge technologies for the treatment of neurodegenerative diseases, has achieved tangible results and benefits in hundreds of patients from hundreds of countries who have had access to rehabilitation therapies and have partially recovered the functions of the nervous system, thus improving their quality of life.

Siente tu seguridad

En nuestra medicina



Cuba te Espera



SMC





PROGRAMA PARA EL TRATAMIENTO DE LA RETINOSIS PIGMENTARIA

Particular alternativa terapéutica cubana

RETINITIS PIGMENTOSA TREATMENT PROGRAM
A Unique Cuban Therapeutic Alternative

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS

El programa cubano para el tratamiento de la retinosis pigmentaria sobresale entre los servicios singulares que distinguen el Destino Cuba por el desarrollo de un tratamiento quirúrgico único del país, que se hace acompañar de procederes enfocados en el mejoramiento de la calidad de vida de las personas que la padecen.

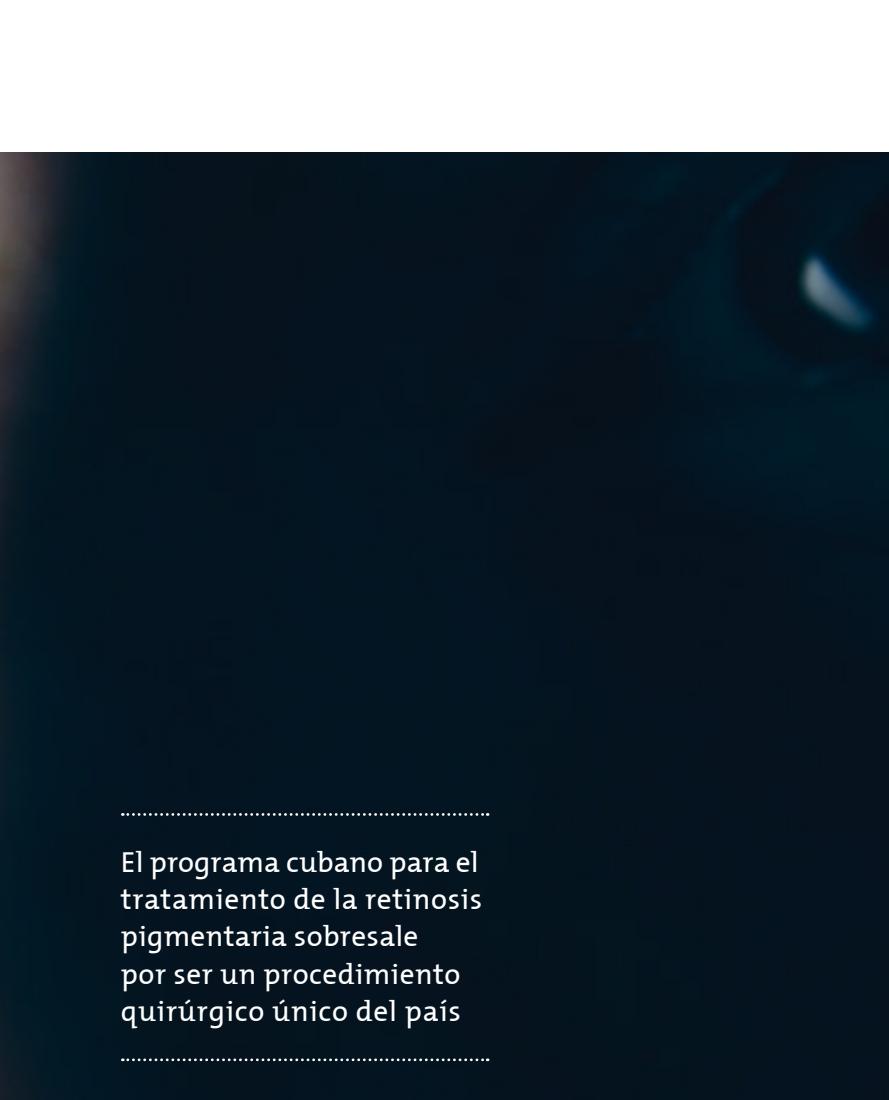
La alternativa terapéutica para la detención del avance de este padecimiento heredo-degenerativo, que

produce una progresiva disfunción visual, genera respuestas sinérgicas a nivel local y sistémico que favorecen el control de la enfermedad y consiste en una cirugía revitalizadora de los ojos, electroestimulación, ozonoterapia y el uso de medicamentos, realizado por un equipo médico altamente calificado y especializado en esta terapia.

El programa, personalizado y ajustado a las necesidades de salud de cada paciente, inicia con un estudio clínico general con el objetivo de evaluar la

The Cuban program for the treatment of retinitis pigmentosa stands out among the singular services that distinguish Destination Cuba for the development of a unique surgical treatment in the country, which is accompanied by procedures focused on improving the quality of life of people who suffer from it.

The therapeutic alternative to stop the progression of this hereditary-degenerative disease that produces a progressive visual dysfunction,



El programa cubano para el tratamiento de la retinosis pigmentaria sobresale por ser un procedimiento quirúrgico único del país

posibilidad de realizar el protocolo adecuado y descartar otras afecciones asociadas con el apoyo de un equipamiento tecnológico de avanzada.

Este servicio se brinda en la Clínica Internacional Camilo Cienfuegos, institución de vanguardia y de larga experiencia en la práctica asistencial en correspondencia con los estándares certificados internacionalmente. Su trascendencia responde, particularmente, a los años de labor en la atención médica oftalmológica a lo que se le adiciona su privilegiada ubicación citadina.

No son pocas las opiniones de gratitud que se reciben en la clínica, de los pacientes y acompañantes, por los servicios brindados, Jocelyne Vachon refirió: «Mi pareja ha tenido excelentes resultados con su enfermedad de Stargardt, ha mejorado mucho su visión, gracias a la medicina cubana y a los excelentes servicios de la Clínica Camilo Cienfuegos».

The Cuban program for the treatment of retinitis pigmentosa stands out for being a unique surgical procedure in the country

Por su parte, Melanie que padece de Síndrome de Usher, desde Quebec, Canadá, expresó estar muy contenta en Cuba, y recibir el tratamiento oftalmológico; elogió los resultados obtenidos y agradeció la gestión asumida por los Servicios de Salud Internacional de Canadá.

Historias de vida que resaltan el alto desempeño y el prestigio alcanzado por los profesionales de la salud cubana, consagrados en el empeño de devolver la visión a sus pacientes mediante el empleo de una particular alternativa terapéutica.

generates synergic responses at local and systemic level, which favor the control of the disease and consists of a revitalizing surgery of the eyes, electrostimulation, ozone therapy and the use of medicines, performed by a highly qualified multidisciplinary team specialized in this therapy.

The personalized program, adjusted to the health needs of each patient, begins with a general clinical study in order to evaluate the possibility of performing the appropriate protocol and rule out other associated conditions with the support of advanced technological equipment.

This service is provided at the Camilo Cienfuegos International Clinic, a state-of-the-art institution with long experience in the practice of health care in accordance with internationally certified standards. Its transcendence responds particularly to the years of work in ophthalmologic medical care to which is added its privileged location in the city.

Jocelyne Vachon said: "My partner has had excellent results with his Stargardt's disease, his vision has improved a lot, thanks to Cuban medicine and the excellent services provided by the Camilo Cienfuegos Clinic."

For her part, Melanie, who suffers from Usher Syndrome, from Quebec, Canada, said she was very happy to be in Cuba and to receive ophthalmologic treatment; she praised the results obtained and thanked the management undertaken by the International Health Services of Canada.

Real-life stories that highlight the high performance and prestige achieved by Cuban health professionals, devoted to restoring the vision of their patients through the use of a unique therapeutic alternative.

A close-up photograph of a person's eyes, looking directly at the camera. The person is wearing a white surgical mask that covers the lower half of their face. The background is a light blue.

Siente
tu seguridad

En nuestros médicos

Cuba te Espera



Conocimientos y profesionalidad hacen latir corazones

Knowledge and Professionalism Make Hearts Beat Soundly

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.



Cuba sobresale por sus resultados en el campo de la cirugía cardiovascular pediátrica, y es reconocida por ser garantía de mejor calidad de vida y mayores índices de supervivencia de los infantes

N

iños y adolescentes con cardiopatías y otros padecimientos coronarios, de todas las latitudes del mundo,

encontrarán una oportunidad en el Programa de Cirugía Cardiovascular Pediátrica Cubano, enfocado no solo en el tratamiento sino también en el proceso de

Cuba stands out for its upshots in the field of pediatric cardiovascular surgery, and is recognized for being a hallmark of better quality of life and higher survival rates for infants

rehabilitación. Este programa ofrece la opción del diagnóstico temprano de la enfermedad, además, brinda la posibilidad de que los pacientes sean acompañados por sus familiares.

La labor esmerada de los profesionales, la alta tecnología del equipamiento de las instalaciones quirúrgicas hospitalarias, las unidades de terapia para los cuidados coronarios intensivos posquirúrgicos y cuidados intensivos cardioquirúrgicos garantizan la efectividad de estos procederes de elevada complejidad.

Según la doctora Ileana Reyes, jefa del Centro de Coordinación y Tramitación de La Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., de los más de 40 diagnósticos de patologías cardíacas, en la Isla, destaca la atención a las cardiopatías congénitas cianóticas y las no cianóticas. Las primeras implican un compromiso de la oxigenación de la sangre, como la tetralogía de Fallot. Las no cianóticas comprenden problemas

valvulares, problemas de anomalías de los vasos y de las estructuras del corazón, entre otras.

La atención a pacientes con cardiopatías no congénitas incluye a quienes padecen arritmias, fiebre reumática y cardiomiopatías, entre un numeroso grupo de afecciones. Otros servicios de alta complejidad son la cirugía abierta compleja y no compleja, y la cerrada sin máquina de circulación extracorpórea.

Estos servicios se soportan en la labor multidisciplinaria e integral de la Red Cardiopediátrica cubana, constituida por especialistas con reconocimiento internacional. Entre las instituciones que integran el Sistema Nacional de Salud en Cuba, el Hospital Pediátrico William Soler, en La Habana, de referencia nacional en el tratamiento a la cardiología y la cirugía cardiovascular pediátrica con más de 35 años de experiencia, sobresale a partir de los servicios que ofrece su Cardiocentro Infantil en la terapéutica de

padecimientos tradicionales propios de esta especialidad, además de realizar el diagnóstico y las correcciones quirúrgicas de cardiopatías congénitas.

Estos procederes novedosos en un área médica que resulta deficitaria en otras partes del mundo, garantizan menos riesgos y complicaciones para el paciente, mayor supervivencia y menor estadía hospitalaria. Durante más de 25 años han permitido la incorporación a la vida escolar o laboral, así como una satisfactoria integración a las actividades de la vida social y familiar de quienes en algún momento padecieron enfermedades del corazón.

Personas interesadas en estos servicios, residentes en otros países, pueden comunicarse con el Centro de Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. a través del correo smc@smcsalud.cu, donde se les brindará toda la información necesaria.

Children and adolescents with heart disease and other coronary ailments, from all latitudes of the world, will find an opportunity in the Cuban Pediatric Cardiovascular Surgery Program, focused not only on the treatment but also on the rehabilitation process. This program offers the option of early diagnosis of the disease, in addition to the possibility of patients being accompanied by their families.

The careful work of the professionals, the high technology of the equipment of the hospital surgical facilities, the therapy units for post-surgical intensive coronary care and cardiac-surgical intensive care guarantee the effectiveness of these highly complex procedures.

According to Dr. Ileana Reyes, a specialist at the Sales Center of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., of the more than 40 diagnoses of cardiac pathologies on the island, attention to cyanotic and non-cyanotic congenital heart diseases stands

out. The former involve a compromise of blood oxygenation, such as the so-called tetralogy of Fallot. Non-cyanotic congenital heart disease includes valvular problems, anomalies of the vessels and structures of the heart, among others.

Care for patients with non-congenital heart disease includes those with arrhythmias, rheumatic fever and cardiomyopathies, among a large group of conditions. Other highly complex services include complex and non-complex open surgery, and closed surgery without a heart-lung machine.

These services are supported by the multidisciplinary and integral work of the Cuban Cardiopediatric Network, made up of internationally recognized specialists. Among the institutions that make up the National Health System in Cuba, the William Soler Pediatric Hospital in Havana, a national reference in the treatment of cardiology and pediatric cardiovascular surgery with more than 35 years of experience, stands out due to

the services offered by its Children's Cardiocenter in the treatment of traditional ailments typical of this specialty, in addition to the diagnosis and surgical corrections of congenital heart diseases.

These innovative procedures in a medical area, which is deficient in other parts of the world, guarantee less risks and complications for the patient, greater survival and shorter hospital stay. For more than 25 years, it has allowed the incorporation to school or work life, as well as a satisfactory integration to the activities of social and family life of those who at some point suffered from heart disease.

People interested in these services, who reside in other countries, may contact the Coordination and Processing Center of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. at smc@smcsalud.cu, where they will be provided with all the necessary information.

Siente
tu seguridad

En nuestro entorno



Cuba te Espera





PROGRAMA CUBANO DE CIRUGÍA ESTÉTICA

En busca de la belleza y el bienestar

CUBAN COSMETIC SURGERY PROGRAM

In Search of Beauty and Wellbeing

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO

FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO DE LA CSMC, S.A.

Algunas personas se emplean en buscar la perfección ideal de sus físicos; apegadas a la moda, prefieren volúmenes que retan a la lógica y a la anatomía, y optan por la exposición quirúrgica con el objetivo de lograr el sueño anhelado. El progreso de la cirugía estética contemporánea, con la incorporación de los avances tecnológicos, garantiza mejorar la calidad de vida del individuo, y permite dar soluciones a aspectos no solo asociados al envejecimiento, sino también a deformidades congénitas o adquiridas.

La especialidad, con gran desarrollo en Cuba, ha formado profesionales de experiencia y se renueva, permanentemente, con la incorporación de novedosos avances científicos y tecnológicos, tanto para la cirugía reconstructiva o reparadora como para la cirugía estética o cosmética.

Según el doctor Osvaldo Héctor Ardisana, especialista comercial del Centro de

Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., personas de diversas partes del mundo muestran interés en conocer, a profundidad, la oferta de la mayor de Las Antillas, la que incluye: ingreso hospitalario, chequeo preoperatorio, anestesia, intervención quirúrgica, atención médica al paciente hospitalizado y evaluación, entre otras prestaciones.

Entre las cirugías estéticas más demandadas por los clientes internacionales se encuentran la de cara – rtidectomía cervicofacial– que incluye cara y cuello y puede o no, comprender los párpados, según el interés. Igualmente, las de mamas: levantamiento con prótesis o sin ellas, en dependencia del volumen que se quiera aumentar. Las prótesis empleadas, en este tipo de operación, provienen de marcas internacionales con una garantía de 15 años.

El programa cubano incluye la cirugía de abdomen: abdominoplastia, que elimina el exceso de pieles, a través de la liposucción o extracción de la grasa subcutánea; abarca, también, el de nariz y de orejas, así como la dermolipectomía de muslos y brazos.

Ardisana asegura que algunos pacientes solicitan más de una de estas cirugías, que en ocasiones pue-

Tn today's world, some people are determined to seek the ideal perfection of their physiques; attached to fashion, they prefer volumes that challenge logic and anatomy, and opt for surgical exposure in order to achieve the desired dream. The progress of contemporary esthetic surgery, with the incorporation of technological advances, guarantees to improve the quality of life of the individual, and allows to give solutions to aspects not only associated with aging, but also to congenital or acquired deformities.

The specialty, with great development in Cuba, has trained experienced professionals and is permanently renewed with the incorporation of new scientific and technological advances, both for reconstructive or restorative surgery and for esthetic or cosmetic surgery.

According to the expertise of Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, marketing specialist of the Coordination and Processing Center of the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., people from different parts of the world show interest in knowing, in depth, the offer of the largest of the Antilles, which includes: hospital admission, preoperative

den ser combinadas y en otras no, siempre dependiendo de la tipología de la operación, la edad, si posee enfermedades preexistentes, entre otros requisitos que incluyen el estado de salud general.

Testimonios de pacientes que han transitado por esta experiencia, sobre la cual existen prejuicios, refieren que: «viajar a Cuba, durante una temporada breve, proporciona la posibilidad de regresar rejuvenecido de unas vacaciones», afirmó el funcionario.

Instituciones como la Clínica Central Cira García, el Centro de Cirugía de Mínimo Acceso y el Hospital Hermanos Ameijeiras, líderes en la atención médica internacional, ofrecen una amplia gama de estos procederes quirúrgicos según los estándares internacionales y en respuesta a la demanda de hospitalización requerida para la recuperación posoperatoria, que puede incluir el seguimiento médico a través del servicio de Telemedicina.

El Destino Cuba sobresale por el desempeño de equipos multidisciplinarios que garantizan procederes estéticos que no exceden los límites que puedan comprometer la salud de las personas, o provocar daños físicos y psíquicos a quienes decidan viajar a la Isla con este fin, posicionándose, así, como un rumbo seguro para cambiar la estética y disfrutar de una imagen mejorada.

checkup, anesthesia, surgical intervention, medical attention to the hospitalized patient and evaluation, among other services.

Among the most demanded cosmetic surgeries by international clients are the face – cervicofacial rhytidectomy–, which includes face and neck and may or may not include the eyelids, depending on the interest. Likewise, the breast: lifting with or without prostheses, depending on the volume to be increased. The prostheses used in this type of operation come from international brands with a 15-year guarantee.

The Cuban program includes abdominal surgery: abdominoplasty, which eliminates excess skin through liposuction or extraction of subcutaneous fat; it also includes nose and ear surgery, as well as dermolipectomy of the thighs and arms.

Ardisana says some patients request more than one of these surgeries, which can sometimes be combined and sometimes not, always depending on the type of operation, age, whether the patient has pre-existing diseases, among other requirements that will always favor the general state of health. Testimonies of patients who have undergone this experience, of which there are certain prejudices in the world, refer that "traveling to Cuba, during a short period of time, provides the possibility of coming back rejuvenated from a vacation", said the official.

Institutions like the Cira García Central Clinic, the Minimum Access Surgery Center and the Hermanos Ameijeiras Hospital, leaders in international medical care, offer a wide range of these surgical procedures according to international standards and in response to the demand for hospitalization required for postoperative recovery, which may include medical follow-up through the Telemedicine service.

Destination Cuba stands out for the performance of multidisciplinary teams that guarantee esthetic procedures that do not exceed the limits that may compromise people's health or cause physical and psychological damage to those who decide to travel to the island for this purpose, thus positioning itself as a safe place to change esthetics and enjoy an improved image.

LA ISLA QUE INSPIRA Y SANA
Cuba destino de turismo médico y bienestar
THE ISLAND THAT INSPIRES AND HEALS
Cuba medical and wellness tourism destination



Toda la salud de una vez



Ciudad
SOL Clima Patrimonial
INTEGRAL PERSONALIZACIÓN PROFESIONALISMO
Naturaleza **Sistema Profesionales**
Excelencia Potencial OPORTUNIDADES
ALIANZA **CLUSTER SALUD**
Biofarmacéutica **Biotecnología**
Humanismo **TURISMO** Ser humano **Cultura**
Calidad de vida SERVICIOS **Bienestar** Sanar
PLAYA **Calidez Médicos** VIDA

SUN Weather Patrimonial **CITY**
COMPREHENSIVE PERSONALIZATION PROFESSIONALS
Nature **System Professionalism**
Excellency Potential OPPORTUNITIES
ALLIANCE **CLUSTER HEALTH**
Biopharmaceutic **BIOTECHNOLOGY**
Humanism **TUORISM** Human being **Culture**
Quality of life SERVICES **Wellness** HEAL
BEACH Warmess
Medics
LIFE

La salud al alcance de un clic

Health Just One Click Away

POR/BY: LEDYS CAMACHO CASADO
FOTOS/PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS



El prestigio alcanzado por la medicina cubana a partir de los resultados obtenidos, y el desarrollo de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones propician que el Destino Cuba diversifique sus servicios asistenciales a escala internacional y, hoy, pueda ofrecer atención personalizada a quienes necesiten acceder a una consulta a distancia y contar con la experiencia de equipos médicos multidisciplinarios. Aprovechando las bondades de Internet y desde cualquier sitio del planeta, la Comer-

cializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.), sustentada en las potencialidades del Sistema Nacional de Salud, pone a disposición la prestación de Telemedicina, alternativa idónea para quienes residen en el exterior y deseen obtener en línea el diagnóstico, tratamiento y pronóstico de su padecimiento, además de ser empleada como consulta de segunda opinión. Entre sus beneficios se encuentran:

Teleasesoramiento: servicio de videollamada en tiempo real con el objetivo de ofrecer la información necesaria para

The prestige achieved by Cuban medicine as a result of its upshots and the development of Information and Communications Technologies have allowed Destination Cuba to branch out its assistance services on an international scale and, today, it can offer customized assistance to those who need to access a remote consultation and count on the expertise of multidisciplinary medical teams.

Taking advantage of the benefits of the Internet and from anywhere in the world,

quienes decidan organizar un viaje de Turismo de Salud o tramitar un servicio de salud con la asesoría de un especialista del Centro de Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.

Teleconsulta: se realiza en tiempo real, a partir de la comunicación interactiva entre el paciente y los profesionales de la salud.

Telediagnóstico: consiste en la realización, transmisión, interpretación y lectura de pruebas complementarias como la evaluación de resonancia magnética, radiografías simples y contrastadas, análisis de láminas histológicas, entre otras. Permite, además que instituciones hospitalarias foráneas puedan acceder a este servicio.

Los pacientes también podrán acceder a teleconferencias educativas con un especialista altamente calificado en la posible patología, quien brindará la información necesaria acerca del tratamiento, el uso de fármacos, la rehabilitación y los procedimientos hospitalarios, lo que le proporciona a cada interesado y sus acompañantes, ahorrar tiempo y la posibilidad de economizar gastos y trámites de viaje innecesarios. Asimismo, permitirá el intercambio entre el médico de cabecera, del país de origen del paciente, y los facultativos cubanos con el fin de valorar las potencialidades que poseen otros tratamientos avalados en la mayor de las Antillas, y que en su mayoría son complementados con productos desarrollados por la industria biotecnológica nacional.

Otra variante puede ser la solicitud de servicio de salud desde un polo turístico en el archipiélago cubano, donde el vacacionista desde el descanso y el disfrute de atractivos turísticos, patrimoniales y culturales puede acceder a este y conocer los esquemas y protocolos asistenciales del destino, así como otros temas de su interés con vistas a organizar un futuro viaje.

A través de la dirección electrónica: smc@smcsalud.cu, los pacientes tendrán la posibilidad de autogestionar su propia cita médica, seleccionar la institución en la que desean ser atendidos, abonar el costo del programa escogido y disponer del enlace para acceder al especialista solicitado.

Sin dudas, en Cuba muchos podrán encontrar la solución que necesitan: contar con una opinión profesional y especializada en tiempo real, a través de una plataforma tecnológica, confidencial y segura.



Los pacientes también podrán acceder a teleconferencias educativas con un especialista altamente calificado en la posible patología, quien brindará la información necesaria acerca del tratamiento

the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.), based on the potential of the National Health System, offers Telemedicine, an ideal alternative for those who live abroad and wish to obtain online the diagnosis, treatment and prognosis of their condition, in addition to being used as a second opinion consultation. Among its benefits are

Tele-counseling: real-time video-call service to provide the necessary information for those who decide to organize a Health Tourism trip or arrange a health service with the advice of a specialist from the Center for the Processing and Coordination of Cuban Medical Services.

Teleconsultation: it is carried out in real time, through interactive communication between the patient and the health professionals.

Telediagnosis: consists of the performance, transmission, interpretation and reading of complementary tests such

as the evaluation of magnetic resonance, simple and contrasted X-rays, analysis of histological slides, among others. It also allows foreign hospital institutions to have access to this service.

Patients will also have access to educational teleconferences with a highly qualified specialist in the possible pathology, who will provide the necessary information about the treatment, the use of drugs, rehabilitation and hospital procedures, which will save time and the possibility of saving unnecessary expenses and travel arrangements for each patient and their companions. Likewise, it will allow the exchange between the family doctor, from the patient's country of origin, and Cuban doctors in order to assess the potential of other treatments endorsed in the largest of the Antilles, which are mostly complemented with products developed by the national biotechnological industry.

Another variant can be the request for health services from a tourist center in the Cuban archipelago, where vacationers can access them while resting and enjoying tourist, patrimonial and cultural attractions and learn about the destination's assistance schemes and protocols, as well as other topics of their interest with a view to organizing a future trip.

Through the email address, smc@smcsalud.cu, patients will have the possibility of self-managing their own medical appointment, selecting the institution where they wish to be seen, paying the cost of the chosen program and having the link to access the requested specialist.

Undoubtedly, in Cuba many will be able to find the solution they need: to have a professional and specialized opinion in real time, regardless of geographical barriers and through a confidential and secure technological platform.

Patients will also have access to educational teleconferences with a highly qualified specialist in the possible pathology, who will provide the necessary information about the treatment

LA ISLA QUE INSPIRA Y SANA

Cuba destino de turismo de salud y bienestar

THE ISLAND THAT INSPIRES AND HEALS

Cuba health and wellness tourism destination



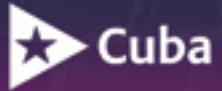
Toda la salud de una vez



FITSaludCuba
2 Feria Internacional
de Turismo Médico y Bienestar
La Habana
11 al 14 de noviembre de 2014



SALUD PARA TODOS 2014
10 Noviembre





Ocasión para sanar y vivir sin adicciones

An Chance to Heal and Live Addictions-Free

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO
FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO DE LA CSMC, S.A.

Resulta difícil cortar las ataduras que puede representar una adicción, implica voluntad de iniciar el camino y, una vez en él, estar rodeado de hombros donde apoyarse, oídos que no juzguen y una mano, o varias dispuestas a impedir el mínimo tropiezo. Salirse de ese círculo demanda, también, de un acompañamiento especializado

It is hard to cut the ties that an addiction can represent, it implies a willingness to start the path and, once on it, to be surrounded by shoulders to lean on, ears that do not judge and a hand, or several, ready to prevent the slightest stumble. Getting out of this circle also requires specialized accompaniment focused on self-esteem

and strength of spirit, through tools that empower and forge a resilience capable of overcoming the temptations that will be in the environment.

What distinguishes the Addiction Treatment Program offered by Destination Cuba?

Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, a commercial specialist at the CSMC, S.A.'s Processing and Coordination Center, assures that: "it makes it distinctive the multifactorial approach, with the participation of a multidisciplinary team, experienced and integrated by physicians, psychiatrists, psychologists, physical trainers, nurses, social workers, as well

orientado en la autoestima y la fortaleza de espíritu, mediante herramientas que empoderen y forjen una resistencia capaz de sobreponerse a las tentaciones que estarán en el entorno.

¿Qué distingue al Programa para el Tratamiento de las Adicciones que ofrece el Destino Cuba?

El doctor Osvaldo Héctor Ardisana, especialista comercial del Centro de Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. asegura que: «lo hace distintivo el enfoque multifactorial, con la participación de un equipo multidisciplinario, experimentado e integrado por médicos, psiquiatras, psicólogos, preparadores físicos, enfermeras, trabajadores sociales, así como especialistas en medicina natural y tradicional con una entrega, dedicación y cariño obsesioidados con naturalidad a los pacientes; expresión del abordaje terapéutico con sentido ético-humanista».

Según afirma el funcionario, constituye una terapia personalizada en función de las necesidades de quienes la requieran, a través de herramientas que les permite enfrentarse nuevamente a la vida y a la sociedad. El tratamiento se complementa con la belleza de un entorno natural, acogedor y un ambiente más saludable.

La terapia requiere de una estancia de aproximadamente 97 días y se enfoca en el aspecto cognitivo conductual, sin distinción del tipo de adicción. Comprende una evaluación inicial, en la que se recomienda la compañía de un familiar o una persona cercana debido a que esta primera etapa de abstinencia se torna difícil, pues el paciente podría ocultar o no recordar información relevante. Además, reafirma el vínculo con la familia, su compromiso con el paciente y una interacción constante con el equipo médico. En esta fase, la voluntad del paciente siempre será un importante

Del tratamiento es distintivo la participación de un equipo multidisciplinario y el tratamiento se complementa con la belleza de un entorno natural, acogedor y un ambiente más saludable

elemento a tener en cuenta, en tanto, su cooperación en el proceso es esencial para la recuperación y su capacidad para enfrentarse al complejo momento por el que atraviesa.

Durante el período de estancia, realizan actividades en Comunidad Terapéutica y cada semana reciben una evaluación según el cumplimiento de los objetivos propuestos por etapas, así como de la comunidad, además de autoevaluarse a sí mismos.

En determinados momentos de la terapia, acompañado de sus pares y de los terapeutas, realizan visitas a museos, teatros y sitios naturales, lo que contribuye a su preparación para insertarse progresivamente en la sociedad, una vez adquiridas las herramientas que le permitirán decir no a las sustancias o prácticas adictivas, mantener una vida social, trabajar o estudiar, sin dependencias.

¿Cuáles son las principales instituciones donde se brindan estos servicios?

El programa se desarrolla en Granma, Holguín y Santiago de Cuba, donde se encuentran los principales Centros Internacionales de Salud destinados a este tratamiento destinados a este tratamiento, los cuales cuentan con atención médica las 24 horas del día.

Villa Colibrí, fundada hace más de 10 años y ubicado en el litoral a 30 kilómetros de la ciudad de Santiago de Cuba,

as specialists in natural and traditional medicine with a delivery, dedication and affection given naturally to the patients; expression of the therapeutic approach with ethical-humanist sense".

According to the official, it constitutes a personalized therapy according to the needs of those who require it, through tools that allow them to face life and society again. The treatment is complemented by the beauty of a natural, welcoming and healthier environment, where it is more difficult to acquire addictive substances.

The treatment requires a stay of approximately 97 days and focuses on the cognitive-behavioral aspect, regardless of the type of addiction. It includes an initial evaluation, in which the company of a family member or a close person is recommended because this first stage of abstinence becomes difficult, as the patient may hide or not remember relevant information. In addition, it reaffirms the bond with the family, their commitment to the patient and a constant interaction with the medical team. In this phase, the patient's willingness will always be an important element to take into account, since his or her cooperation in the process is essential for recovery and his or her ability to face the complex moment he or she is going through.

During the period of stay, they carry out activities in the Therapeutic Community and every week they receive an evaluation according to the fulfillment

The treatment is distinguished by the participation of a multidisciplinary team and the treatment is complemented by the beauty of a natural, welcoming environment and a healthier environment.



posee una alta demanda a nivel internacional y una capacidad de hospedaje de 22 habitaciones climatizadas, según explicó el doctor Luis Fong Barrios, especialista en Psiquiatría y jefe del Equipo Terapéutico: «Es un lugar campestre muy acogedor, ubicado en un entorno natural dentro la zona protegida del Parque Baconao, donde se pueden observar las aves y escuchar sus cantos», aseveró.

En la provincia de Holguín, las Villas Cocal y Quinqué, están ubicadas en un entorno suburbano natural. La M.Sc. Mayra González García, especialista de I y II grado en Psiquiatría, especialista en I grado de Medicina Integral y profesora auxiliar de la Universidad de Ciencias Médicas, enfatizó sobre la fácil accesibilidad de ambas instituciones y afirmó que: «la Villa Quinqué recibió sus primeros clientes en el año 1990, y en 1992 reanuda sus servicios enfocados en este programa con una capacidad de 26 habitaciones dobles climatizadas y otras

.....

En determinados momentos de la terapia, acompañado de sus pares y de los terapeutas, realizan visitas a museos, teatros y sitios naturales

.....

of the objectives proposed by stages, as well as of the community, in addition to self-evaluation of themselves.

At certain times during therapy, accompanied by their peers and therapists, they visit museums, theaters and natural sites, which contributes to their preparation for their progressive integration into society, once they have acquired the tools that will allow them to say no to substances or addictive practices, maintain a social life, work or study, without dependency.

What are the main institutions where these services are provided?

The program is carried out in Granma, Holguín and Santiago de Cuba, where the main international health centers for this treatment and 24-hour medical attention are located.

Villa Colibri, founded more than 10 years ago and located on the coast 30 kilometers from the city of Santiago de Cuba, has a high demand at international level and a lodging capacity of 22 air-conditioned rooms, as explained Dr. Luis Fong Barrios, specialist in Psychiatry and head of the Therapeutic Team: "It is a very cozy country place, located in a natural environment within the protected area of Baconao Park, where you can watch birds and listen to their songs," he asserted.

In Holguín province, Villas Cocal and Quinqué are located in a natural suburban environment. M.Sc. Mayra González García, I and II degree specialist in Psychiatry, I degree specialist in Integral Medicine and

At certain times during therapy, accompanied by their peers and therapists, they visit museums, theaters and natural sites

prestaciones hoteleras». Luego de su reinicio, se convirtió en la primera del país dedicada a estos tratamientos, y se encuentra a 7 km de la ciudad y a 5 km del aeropuerto internacional. Dispone además de un gimnasio, piscina y multicancha para actividades deportivas. Por su parte, Villa Cocal, fundada en 1997 con igual prestaciones, dispone de 30 habitaciones con similares condiciones, aseveró González.

Otro de los centros es El Yarey, en el municipio Jiguaní de la provincia Granma. Allí, la doctora Giselle de los A. Clavería Carbonell, especialista en Medicina General Integral y jefa del Equipo Terapéutico, explicó acerca del estilo campestre y la capacidad ocupacional máxima de 30 huéspedes. La instalación, donde han sido atendidos más de 300 pacientes, posee diversos servicios hoteleros, servicio wifi, varias áreas de consultas que incluyen área de masajes, de relajación, así como jardines en los que se brindan diferentes terapias naturistas. En sus cercanías existen senderos aptos para paseos a pie y a caballo, y espacios para la práctica de deportes al aire libre.

Una de las pacientes de estos centros nos sorprendió al afirmar: «Gracias Cuba por darnos la oportunidad de regresar a nuestras vidas, gracias porque ya no seré rechazada por la sociedad». Y es que Cuba ha alcanzado loables resultados, en más de 20 años de experiencia, en el desarrollo del programa para el tratamiento de las adicciones en pacientes, fundamentalmente de América Latina –Méjico, Colombia, Chile, Venezuela– y algunos países del continente africano. Pero sobre todo ha demostrado que con empeño y mucho amor se le puede ganar la partida a las adicciones.



assistant professor at the University of Medical Sciences, emphasized on the easy accessibility of both institutions and stated that: "the Villa Quinqué received its first clients in the year 1990, and in 1992 it resumes its services focused on this program with a capacity of 26 air-conditioned double rooms and other hotel services". After its restart, it became the first in the country dedicated to these treatments, and is located 7 km from the city and 5 km from the international airport. It also has a gym, swimming pool and multi-purpose court for sports activities. For its part,

Villa Cocal, founded in 1997 with the same services, has 30 rooms with similar conditions, said González.

Another center is El Yarey, in the municipality of Jiguaní, Granma province. There, Dr. Giselle de los A. Clavería Carbonell, a specialist in General Comprehensive Medicine and head of the Therapeutic Team, explained about the country style and the maximum occupancy capacity

of 30 guests. The facility, where more than 300 patients have been treated, has various hotel services, wifi service, several consultation areas that include massage and relaxation areas, as well as gardens where different naturist therapies are offered. Nearby there are trails suitable for walking and horseback riding, and spaces for outdoor sports.

One of the patients of these centers surprised us by stating: "Thank you Cuba for giving us the opportunity to return to our lives, thank you because I will no longer be rejected by society." And the fact is that Cuba has achieved laudable results, in more than 20 years of experience, in the development of the program for the treatment of addictions in patients, fundamentally from Latin America –Mexico, Colombia, Chile, Venezuela– and some countries of the African continent. But above all, he has shown that with commitment and a lot of love, addictions can be beaten.



MÚLTIPLE Y VALIOSA CARTERA DE OPORTUNIDADES EN EL SECTOR SALUD

Multiple and Valuable Portfolio of Opportunities in the Health Sector

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO CSMC, S.A.



I historial de la medicina cubana muestra logros en metodologías de trabajo, procedimientos y protocolos médicos rigurosos, avanzados e innovadores para la salud humana. A pesar de los resultados palpables y su crecimiento constante, también es un sistema abierto a oportunidades de inversión como fuente de desarrollo para el sector de la salud.

Entre las ventajas que pueden encontrar potenciales inversionistas, destacan: la adherencia a un cuerpo legal seguro y transparente establecido en la Ley No. 118/2014 de la Inversión Extranjera; la estabilidad y seguridad política, social y económica que encontrarán en nuestro país; la incorporación a un mercado en expansión y sobre todo la posibilidad de contar con re-

cursos humanos altamente calificados. «Elementos estos, distintivos y esenciales, de los proyectos que conforman la cartera de oportunidades del sector salud, lo que transmite seguridad, profesionalidad y competencia ante potenciales socios», según sentenció la Lic. Beatriz Areña Fraga, vicepresidenta primera de la CSMC, S.A.

Sobre las posibilidades que ofrece la esfera de servicios médicos a la inversión extranjera también abundó Areña Fraga, quien explicó que «hoy se amplían los proyectos para que, cada vez, sean más variados y capaces de involucrar a todos los sectores afines.»

Se incluyen propuestas con vista a la construcción, remodelación, restauración y comercialización de Centros de Bienes-
tar y Salud en Balnearios de Aguas termo
mineromedicinales. Y es que, la mayor isla

The history of Cuban medicine boasts breakthroughs in rigorous, advanced and innovative work methodologies, procedures and medical protocols for human health. Despite the palpable results and its constant growth, it is also a system open to investment opportunities as a source of development for the health sector.

Among the advantages that potential investors may find, the following stand out: adherence to a safe and transparent legal body established in Law No. 118/2014 on Foreign Investment; the political, social and economic stability and security that they will find in our country; the incorporation to an expanding market and above all the possibility of having highly qualified human resources. "These are distinctive and essential elements of

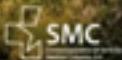
Centro Termal

SAN JOSÉ DEL LAGO

flujos sanadores de aguas y campañas



Oportunidad para la inversión extranjera en Cuba



La inversión extranjera como fuente de desarrollo para el sector de la salud. | Foreign investment as a source of development for the health sector.

antillana atesora una historia de uso y explotación de estas aguas mucho antes de que se potenciera al país como un destino de sol y playa.

El termalismo como en otras regiones del planeta, puede constituir para el archipiélago antillano un estimable potencial de aporte económico constante y creciente, aprovechando ese valioso recurso que ofrece la naturaleza, pues según los expertos, las aguas mineromedicinales de esta Isla son de tan buena calidad como las mejores del mundo, y en su interacción con nuestro clima, gases, vapores y peloides proporcionan como resultado una terapéutica de excelencia, muy demandada por los conocedores de esta temática a nivel global.

Constituyen estos, entonces, atractivos para el desarrollo de esa modalidad y para potenciar a Cuba como destino del

the projects that make up the portfolio of opportunities in the health sector, which transmits security, professionalism and competence to potential partners," according to Beatriz Areña Fraga, first vice president of CSMC, S.A.

Areña Fraga also spoke about the possibilities offered by the medical services area to foreign investment, explaining that "today the projects are being expanded so that they are increasingly varied and capable of involving all related sectors."

Proposals are included with a view to the construction, remodeling, restoration and commercialization of Wellness and Health Centers in Spas of Thermo-Mineral-Medicinal Waters. The fact is that the largest Antillean island treasures a history of use and exploitation of these waters long before the country was promoted as a sun and beach destination.

The thermalism as in other regions of the planet, can constitute for the Antillean archipelago an estimable potential of constant and increasing economic contribution, taking advantage of that valuable resource that nature offers, because according to the experts, the mineral-medicinal waters of this Island are of as good quality as the best in the world, and in their interaction with our

climate, gasses, vapors and peloids provide as a result a therapeutic of excellence, very demanded by the connoisseurs of this thematic at global level.

These constitute, then, attractions for the development of this modality and to promote Cuba as a destination of the thermal tourism product in the Caribbean, in combination with physiotherapy services, alternative therapies and other leisure and wellness services for preventive, curative and rehabilitation purposes, besides promoting healthy lifestyles.

Regarding the strengths of the anti-addiction clinics to be part of health tourism projects and be of interest for foreign capital investment, the First Vice President explained that "the international health centers Cocal-Quinqué, Colibrí and El Yarey, in Holguín, Santiago de Cuba and Granma, respectively, stand out precisely because of the properties of their natural environment and the pure air that guarantee meditation and a pleasant stay for the patient and his companion. In addition, the quality hotel service, a multidisciplinary medical coverage with more than 30 years of experience and integrative approach in therapeutic community for the development of the Integral Program for the Treatment of

«Hoy se amplían los proyectos para que, cada vez, sean más variados y capaces de involucrar a todos los sectores afines»



Oportunidad para la inversión extranjera en Cuba

Oportunidades de inversión en centros termales. | Investment opportunities in thermal centers.

“Today the projects are being expanded so that they are increasingly varied and capable of involving all related sectors”

producto turismo termal en el Caribe, en combinación con servicios de fisioterapia, terapias alternativas y otros de ocio y bienestar con fines preventivos, curativos y de rehabilitación, además de promover estilos de vida saludables.

En cuanto a las fortalezas con que cuentan las clínicas antiadicciones para formar parte de proyectos de turismo de salud, y ser de interés para la inversión de capital extranjero, la Vicepresidenta Primera detalló que «los Centros internacionales de Salud Cocal-Quinqué, Colibrí y El Yarey, en Holguín, Santiago de Cuba y Granma, respectivamente, sobresalen justamente por las propiedades de su entorno natural y el aire puro que favorecen la meditación y una estancia placentera para el paciente y su acompañante. A ello se unen el servicio hotelero de calidad, una cobertura médica multidisciplinar con más de 30 años de experiencia y enfoque integrador en Comunidad Terapéutica para el desarrollado del Programa Integral para el Tratamiento de los Trastornos Adictivos en Cuba, así como servicio de enfermería las 24 horas del día.»

Se suma el desarrollo de un Centro Internacional de Salud de bienestar y calidad de vida y de una Clínica de Reproducción Asistida, dada la alta prevalencia de problemas relacionados con los trastornos de la fertilidad en la región y en el mundo.

En la cartera de oportunidades, también, se encuentran aquellos proyectos que buscan la incorporación de tecnología de punta y estándares de calidad internacional como: la producción y comercialización de materiales para el sector de la óptica, incluyendo la prestación de servicios a finales; la producción de órtesis de alto estándar internacional; la inversión tecnológica en la producción de implantes e instrumentales quirúrgicos, y la recuperación de equipos médicos e instrumentos quirúrgicos.

Los proyectos antes mencionados y los que están por ingresar a la cartera, constituyen una oportunidad para el sector empresarial de la salud, orientado a la exportación de bienes y servicios con el objetivo de sostener y desarrollar el Sistema Nacional de Salud cubano, universal y gratuito para todos sus ciudadanos.

Addictive Disorders in Cuba, as well as nursing service 24 hours a day.”

Added to this is the development of an International Health Center for wellness and quality of life and an Assisted Reproduction Clinic, given the high prevalence of problems related to fertility disorders in the region and the world.

The portfolio of opportunities also includes projects that seek the incorporation of state-of-the-art technology and international quality standards, such as: the production and commercialization of materials for the optics sector, including the provision of services for this purpose; the production of orthotics of high international standard; technological investment in the production of implants and surgical instruments; and the recovery of medical equipment and surgical instruments.

The aforementioned projects and those that are about to enter the portfolio constitute an opportunity for the health business sector, aimed at exporting goods and services with the objective of sustaining and developing the Cuban National Health System, universal and free of charge for all its citizens.

OPORTUNIDADES QUE SURGEN, ACUERDOS QUE UNEN

Posibilidades seguras de inversión en Cuba

OPPORTUNITIES THAT ARISE, AGREEMENTS THAT UNITE

Secure investment opportunities in Cuba

Toda la salud de una vez



Dos siglos de experiencia en la formación de profesionales en ciencias de la salud

Two Centuries of Experience
in Training Health Sciences
Professionals

POR|BY: LEDYS CAMACHO CASADO FOTOS|PHOTOS: ARCHIVO DE LA CSMC, S.A.





a formación de profesionales y su alta especialización, en Cuba, garantizan la cobertura universal de los servicios médicos y el desarrollo de la Atención Primaria de Salud. Fortaleza que ubica al país entre las naciones de mayor índice de galenos por habitantes –uno por cada 127–, con indicadores sanitarios que en muchos casos se asemejan a los de países desarrollados.

Con una experiencia de más de dos siglos en la formación académica, las Universidades de Ciencias Médicas de Cuba ofrecen, a los interesados, la oportunidad de cursar estudios en la mayor de las Antillas.

Gestionados por la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A. (CSMC, S.A.), estos están dirigidos a estudiantes de cualquier rincón del planeta, de forma individual o en grupos, y comprenden los estudios de pregrado y posgrado mediante convenios intergubernamentales, ministeriales, aseguradoras, entidades privadas o a través del financiamiento personal. Así

mismo, brindan la posibilidad de acceder a cursos, diplomados, entrenamientos u otras modalidades de superación profesional.

Estas prestaciones se ofertan en trece Universidades de Ciencias Médicas, pertenecientes al Sistema Na-

The training of professionals and their high level of specialization in Cuba guarantee the universal coverage of medical services and the development of Primary Health Care. This strength puts the country among the nations with the highest ratio of doctors per inhabitant -one for every 127-, with health indicators that in many cases are similar to those of developed countries.

With more than two centuries of experience in academic training, Cuba's Universities of Medical Sciences offer those interested the opportunity to study in the largest of the Antilles.

Managed by the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.), these programs are aimed at students from any corner of the planet, individually or in groups, and include undergraduate and graduate studies through intergovernmental, ministerial, insurance, private entities or through personal financing. They also offer the possibility of accessing courses, diplomas, training and other forms of professional development.

These services are offered in 13 Universities of Medical Sciences, belonging to the Cuban National Health System, distributed throughout the national territory, whose teaching scenarios are certified according to the National Accreditation System, and have a faculty endorsed for teaching programs, unique for the whole country and for all those who study throughout the national geography.

With more than two centuries of experience in academic training, Cuba's Universities of Medical Sciences offer those interested the opportunity to study in the largest of the Antilles

Academic training in health sciences is characterized by the integration of theory and practice in educational assistance centers in contact with the community, where disease prevention, healing and rehabilitation are systemically reinforced from a biopsychosocial approach. According to Andrés Patino, a student at the Latin American School of Medicine (ELAM), what distinguishes academic training in Cuba is empathy, continuous contact and physical examination of the patient, elements that, in other countries, are not taken into account since the incorporation of technological advances in medicine.

Dr. Juana María Larrea, head of academic studies at CSMC, S.A. and founder of the institution, said that the undergraduate program includes the careers of Medicine, Stomatology, Bachelor's Degree in Nursing, Clinical Bioanalysis, Health Information Systems, Speech Therapy, Hygiene and Epidemiology, Health Rehabilitation, Medical Imaging and



cional de Salud cubano, distribuidas en todo el territorio nacional, cuyos escenarios docentes están certificados según el Sistema de Acreditación Nacional, y cuentan con un claustro avalado para impartir programas docentes, únicos para todo el país y para todos los que estudian a lo largo y ancho de la geografía nacional.

La formación académica en ciencias de la salud se caracteriza por la integración de la teoría con la práctica en centros asistenciales educativos en contacto con la comunidad, donde se afianzan de

forma sistémica la prevención de enfermedades, la curación y la rehabilitación desde un enfoque biopsicosocial. Según Andrés Patino, estudiante de la Escuela Latinoamericana de Medicina (ELAM), lo que distingue a la formación académica en Cuba es la empatía, el continuo contacto y el examen físico que se realiza al paciente, elementos que, en otros países, no se tienen en cuenta a partir de la incorporación de los adelantos tecnológicos en la medicina.

La doctora Juana María Larrea, jefa de la modalidad de estudios académicos de la CSMC, S.A. y fundadora de la institución, aseguró que el pregrado comprende las carreras de Medicina, Estomatología, Licenciatura en Enfermería, Bioanálisis Clínico, Sistemas de Información en Salud, Logofonoaudiología, Higiene y Epidemiología, Rehabilitación en Salud, Imagenología y Radiofísica Médica, Optometría y Óptica, así como Nutrición.

La directiva aseveró, además, que el posgrado abarca la formación de más de 40 especialidades médicas, entre las más demandadas: Dermatología, Imagenología, Cirugía estética y Caumatoología, las que se ofertan a los egresados de carreras homónimas, así como más de 30 maestrías, programas doctorales en ciencias de la salud y actividades de superación profesional como: cursos,

Radiophysics, Optometry and Optics, as well as Nutrition.

The directive also stated that the postgraduate program includes the training of more than 40 medical specialties, among the most demanded: Dermatology, Imaging, Aesthetic Surgery and Cosmetology, which are offered to the graduates of homonymous careers, as well as more than 30 master's degrees, doctoral programs in health sciences and professional development activities such as courses, training, diploma courses, etc. The main recipient countries are Colombia, Mexico and Ecuador.

Other modalities in call are the specialized visits and internships that allow to obtain a complete scope of the functioning of our National Health System, or to develop specific subjects of the career delivering the plan that must cover and attend to the existing forms of student mobility in today's world. Other specific requests that respond to particular training needs are also evaluated, among these: the realization of pre-professional internship activities.

The services include lodging, meals and the delivery of degrees certified by the Universities of Medical Sciences. In addition, they are complemented by important attributes of the country such as social security, climate, the

Con una experiencia de más de dos siglos en la formación académica, las Universidades de Ciencias Médicas de Cuba ofrecen, a los interesados, la oportunidad de cursar estudios en la mayor de las Antillas



entrenamientos, diplomados, etcétera. Los principales países emisores son: Colombia, México y Ecuador..

Otras modalidades, en convocatoria, son las visitas especializadas y pasantías que permiten obtener una visión completa del funcionamiento de nuestro Sistema Nacional de Salud, o desarrollar asignaturas específicas de la carrera entregando el plan que debe cubrir y atendiendo a las formas de movilidad estudiantil existentes en el mundo de hoy. También se evalúan otras solicitudes específicas que responden a necesidades particulares de formación, entre estas: la realización de actividades de prácticas pre-profesionales.

Los servicios incluyen alojamiento, alimentación y la entrega de títulos certificados por las Universidades de Ciencias Médicas. Además, se complementan con importantes atributos del país como la seguridad social, el clima, la belleza de la naturaleza y la calidez de su gente.

Si el estudiante no tiene como idioma natal el español, puede solicitar cursar una preparatoria idiomática o demostrar el dominio del mismo mediante examen de suficiencia, oral y escrito.

Los estudiantes extranjeros graduados en Cuba, formados en valores de humanismo y solidaridad, contribuyen con la atención médica en sus países; enfrentan desastres naturales y situaciones de emergencias sanitarias internacionales. Así lo ratificó el estudiante panameño Josué Nelson, quien considera que estudiar en la Isla significa un crecimiento cultural y personal, pero sobre todo un gran aporte para su pueblo porque le permitirá llevar, fundamentalmente a las zonas más vulnerables, todo el conocimiento y la sensibilidad humana aprendidas y adquiridas en esta hermosa nación; lo que constituye un significativo aporte a la salud universal.

beauty of nature and the warmth of its people.

If the student's native language is not Spanish, he/she can request to take a language preparatory course or demonstrate proficiency in Spanish by means of an oral and written proficiency exam.

Foreign students graduated in Cuba, trained in values of humanism and solidarity, contributing to medical care in their countries; they face natural disasters and international health emergencies. This was confirmed by Panamanian student Josué Nelson, who considers that studying on the island means cultural and personal growth, but above all a great contribution for his people because it allows him to take, mainly to the most vulnerable areas, all the knowledge and human sensitivity learned and acquired in this beautiful nation, which constitutes for the largest of the Antilles a significant contribution to Universal Health.

Al servicio del mundo

At the World's Service

POR/BY: LEDYS CAMACHO CASADO FOTOS/PHOTOS: ARCHIVO DE LA CSMC, S.A.

La historia de la colaboración médica internacional y de los miles de profesionales que, desde hace más de 60 años, realizan esta labor es también expresión del comprobado prestigio de la Medicina cubana, su aporte a la honrosa misión de salvar vidas contribuye al mejoramiento de los indicadores sanitarios de cientos de naciones.

Hoy suman más de 407 000 profesionales y técnicos de la salud, de diversas especialidades, formados en un modelo de atención médica primaria centrado en los individuos, las familias y las comunidades con total respeto a la dignidad de los seres humanos y que han favorecido a más 160 países.

La exportación de servicios médicos profesionales ha devenido, también, en una forma más de contribuir con el acceso y cobertura a la salud universal. En el mundo contemporáneo se convierte, así, en un importante factor de desarrollo económico para varias naciones.

En la mayor de las Antillas la exportación de servicios médicos se fundamenta en un consolidado Sistema Nacional de Salud, que garantiza en primer lugar la asistencia gratuita para todos los cubanos y, al mismo tiempo, permite cumplir con los acuerdos solidarios en los más recónditos lugares del planeta.



Los servicios médicos en el exterior contribuyen de manera legítima al sostenimiento del sector de la salud nacional, y da respuestas a las solicitudes que puedan presentar naciones y organizaciones mundiales que soliciten asistencias de alto nivel científico, por ejemplo: fuerza de trabajo que pueden ser organizados en grupos de hasta tres años, o equipos itinerantes compuestos por profesionales de diversas especialidades.

También, incluyen paquetes mixtos con la combinación de productos de otras empresas cubanas, para lo cual se establecen alianzas con entidades u organismos como: BioCubaFarma, Labiofam, Inversiones Gamma y el Ministerio de Industrias.

Equipos multidisciplinarios conformados por médicos, enfermeros, técnicos, ingenieros, tecnólogos y psicólogos, con elevada preparación y experiencia, constituyen un notable y valioso recurso en cada acción médica desplegada, distinguida por una rigurosa formación docente, la calidez en el tratamiento y el compromiso con el ser humano.

Los servicios médicos en el exterior contribuyen de manera legítima al sostenimiento del sector de la salud nacional

The history of international medical collaboration and the thousands of professionals who, for over 60 years, have been carrying out this work, is also a token of the proven prestige of Cuban medicine, whose contribution to the honorable mission of saving lives chips in to the improvement of health indicators in hundreds of nations.

Today, there are over 407,000 health professionals and technicians in various specialties, trained in a model of primary health care focused on individuals, families and communities with full respect for the dignity of human beings and who have benefited more than 160 countries.

The export of professional medical services has also become another way of contributing to universal health access and coverage. In today's world, it has thus become an important factor in the economic development of several nations.

In the largest Antillean Island, the export of medical services is based on a consolidated National Health System, which first of all guarantees free assistance to all Cubans and, at the same time, makes it possible to comply with solidarity agreements in the farthest corners of the planet.

Medical services abroad contribute in a legitimate way to the support

.....
Medical services abroad contribute in a legitimate way to the support of the national health sector
.....

of the national health sector, and provide answers to the requests submitted by nations and world organizations that ask for assistance of high scientific level, for example: workforce that can be organized in groups of up to three years, or itinerant teams composed of professionals of different specialties.

They also include mixed packages with the combination of products from other Cuban companies, for which alliances are established with entities or organizations such as: BioCubaFarma, Labiofam, Inversiones Gamma and the Ministry of Industry.

Multidisciplinary teams made up of highly trained and experienced doctors, nurses, technicians, engineers, technologists and psychologists, constitute a remarkable and valuable resource in each medical action deployed, distinguished by a rigorous teaching training, warmth in the treatment and commitment to the human being.



COMERCIALIZADORA
DE SERVICIOS MÉDICOS
CUBANOS, S.A.



CLÍNICAS DEL SOL
(EN POLOS TURÍSTICOS / TOURISM CIRCUITS)

- 1 **Clínica Internacional Varadero, Matanzas**
CALLE 61 Y 1RA AVE

- 2 **Clínica Internacional Cayo Santa María, Villa Clara**
CALLE 10 NO. 3705 E/ 37 Y 39

- 3 **Clínica Internacional Cayo Coco, Ciego de Ávila**
AVE DE LOS HOTELES (FINAL)

- 4 **Clínica Internacional Santa Lucía, Camagüey**
RESIDENCIAL NO. 14, PLAYA SANTA LUCÍA, NUEVITAS

- 5 **Clínica Internacional Cienfuegos**
CALLE 10 NO. 3705 E/ 37 Y 39

- 6 **Clínica Internacional Trinidad, Sancti Spíritus**
CALLE LINO PÉREZ NO. 103 ESQ. A ANASTASIO CARDENAS

- 7 **Clínica Internacional Guardalavaca, Holguín**
CALLE 2DA. NO. 15, GUARDALAVACA, BANES

- 8 **Clínica Internacional Santiago de Cuba**
AVE. RAÚL PUJOL ESQ. A CALLE 10 S/N, RPTO. SANTA BÁRBARA

- 9 **Clínica Internacional Baracoa, Guantánamo**
CALLE MARTÍ NO. 237, ESQ. A ROBERTO REYES

SUCURSALES TERRITORIALES TERRITORIAL BRANCHES

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Sucursal de Servicios Médicos Pinar del Río | 7 | Sucursal de Servicios Médicos Ciego de Ávila |
| 2 | Sucursal de Servicios Médicos La Habana | 8 | Sucursal de Servicios Médicos Camagüey |
| 3 | Sucursal de Servicios Médicos Matanzas | 9 | Sucursal de Servicios Médicos Las Tunas |
| 4 | Sucursal de Servicios Médicos Villa Clara | 10 | Sucursal de Servicios Médicos Holguín |
| 5 | Sucursal de Servicios Médicos Cienfuegos | 11 | Sucursal de Servicios Médicos Granma |
| 6 | Sucursal de Servicios Médicos Sancti Spíritus | 12 | Sucursal de Servicios Médicos Santiago de Cuba |
| | | 13 | Sucursal de Servicios Médicos Guantánamo |



Siente
tu seguridad



Cuba te Espera

